



prix d'excellence
de la presse francophone
2021

JOURNAL
DE L'ANNÉE

LE VIVANT

Les Dragons
du Nord
satisfait de
leur première
année

2

Photo : Philippe Mathieu



Première soirée franco des Compagnons | 12

Photo : Éric Boutilier



Les premiers Francos
dans la collection
permanente de l'AGO

13

Photo : Andréanne Joly



Nouveau programme!

Entrepreneuriat social

Un choix pour stimuler l'esprit d'entreprise.

COLLÈGE BORÉAL

GRAND SUDBURY

Les Dragons du Nord sont là pour rester

PHILIPPE
MATHIEU

Le programme d'initiation au hockey en français pour les enfants vient de terminer sa première saison. Malgré les difficultés d'obtenir un temps de glace ainsi que les difficultés imposées par la pandémie, la saison est tout de même considérée «une belle réussite» selon le bénévole responsable du projet, Marc Pilon.

Ce programme vient d'un besoin apparent observé par les parents de la région. «C'est difficile pour les jeunes de faire des activités parascolaires en français. Il n'y a rien

pour les francophones, on ne réfléchit pas au besoin», dit M. Pilon.

Ce besoin était apparent, notamment pour les plus petits enfants qui ont le français comme langue

maternelle. «Mes enfants ne sont pas très bilingues, alors ça a rendu les choses difficiles quand il a fallu les inscrire dans un programme de hockey en anglais; ils ne comprenaient rien», explique-t-il.

Des parents de la région, avec M. Pilon, ont initialement approché les associations de hockey dans la région du Grand Sudbury pour former une équipe francophone. Malheureusement, «il y avait tellement

de barrières à surmonter», souligne M. Pilon. Ils ont finalement approché le Carrefour francophone de Sudbury et le Centre de santé communautaire du Grand Sudbury pour aider à créer l'équipe de hockey.

Les Dragons du Nord ont vu le jour en octobre 2021 avec environ 64 enfants âgés de 4 à 8 ans. Les

frais d'inscription étaient de 300 \$ pour la saison.

Dimanche et lundi, les enfants ont reçu des médailles pour commémorer la fin de leur première saison. «C'était vraiment beau de voir leurs beaux sourires lorsqu'ils ont gagné leur médaille», ajoute M. Pilon.

Difficultés particulières

Trouver du temps de glace a été une difficulté pour les bénévoles, puisque la Ville du Grand Sudbury accorde le temps sur la base de l'ancienneté et du premier arrivés, premier servi. Comme les associations de hockey anglophones étaient déjà bien établies, le groupe francophone a eu des temps de glace moins intéressants.

«On va essayer de convaincre la ville de nous donner de meilleurs temps de glace. Ce n'est pas tout à fait juste que les anglophones peuvent toujours gagner les meilleurs temps de glace», avance Marc Pilon.

Il y avait aussi le problème du choix des emplacements appropriés. En général, les équipes de hockey restent dans leur zone locale. Comme, contrairement à d'autres ligues, ce qui relie ces joueurs est leur langue et non leur quartier, les joueurs viennent de partout en ville. C'était plus compliqué pour les parents qui devaient faire de longs trajets pour emmener leurs enfants à la patinoire.

Malgré les difficultés, les Dragons du Nord continueront leur programme de hockey en français pour les années à venir. «On fait ce qu'on peut. On sait qu'il y a un besoin et la communauté était là pour nous soutenir», dit M. Pilon.



Les Dragons du Nord sur la glace de l'aréna Centennial à Hanmer le 10 avril. — Photos : Philippe Mathieu

SUDBURY

Remémorer et guider

Le 12 avril 2022 marquait le premier anniversaire de l'annonce des coupes massives à l'Université Laurentienne. Jour où l'établissement a mis à pied près de 200 professeurs et employés et coupé 69 programmes, dont 28 en français. Le Comité triculturel pour l'éducation universitaire à Sudbury a choisi d'organiser quelques événements pour souligner ce sombre anniversaire au cours de la semaine. Lundi, dans l'Arborétum situé près de la résidence de l'Université de Sudbury, l'artiste anichinaabé Will Morin a allumé un feu sacré qui a brûlé toute la journée. Il a également tenu une cérémonie afin d'honorer tous ceux qui ont été touchés par le processus de la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies*, déclenchée par la Laurentienne, et les guider dans leur nouvelle voie. La prochaine activité sera un petit spectacle du Not-LU Jazz Combo chez Oscar's Grill de 19 h 30 à 21 h 30 le 14 avril. (J.C.)



Will Morin se prépare à la cérémonie. — Photo : Julien Cayouette

La Slague et
le Club Richelieu Sudbury
présentent

DIANE TELL

le 24 avril 2022 à 19 h 30
Salle Trisac, Collège Boréal



BILLETS ET INFO : laSlague.ca

Partenaires de saison

COLLÈGE BORÉAL

Conseil scolaire public du Grand Nord de l'Ontario

Partenaires médiatiques

ICI Nord de l'Ontario

LE VOYAGEUR

LE 98.9

sudbury.com

Bailleurs de fonds

Canada

ONTARIO ARTS COUNCIL
CONSEIL DES ARTS DE L'ONTARIO

Sudbury

Sudbury

ONTARIO

ONTARIO CRÉATIF

Québec

Agence de référence

STU

Hôte de choix

e

SAULT-STE-MARIE

Pétition pour plus de garderies francophones

Petites communautés, grandes difficultés

JULIEN
CAYOUILLEJUL - RÉSEAU.PRESSE
LE VOYAGEUR

Un projet scolaire de Kellianne White et Julie Denise Gagnon a pris un peu plus d'ampleur qu'attendu. La pétition «pour plus de programmes de garde d'enfants en français» à Sault-Ste-Marie des deux étudiantes du programme d'éducation en petite enfance de Sault College a reçu plus d'intérêt que prévu.

Pour leur cours Advocacy and leadership, elles devaient créer une véritable campagne de revendication. «Quand j'ai déménagé ici [en 6^e année], je pouvais voir qu'il n'y avait pas beaucoup de choix pour la population française», dit Julie Denise Gagnon qui est née à Timmins.

Elle a travaillé pendant deux semaines dans la seule garderie francophone de la ville l'été dernier et ce qu'elle y a appris l'a inspiré pour le sujet. La coordonnatrice, Suzanne Manson, les a aidé à recueillir de l'information.

Elles ont récolté 74 signatures en trois semaines, elles ne s'attendaient pas à en recevoir autant, ni à se faire interviewer par *Le Voyageur*.

Un service en demande

Childcare Algoma gère la seule garderie francophone de Sault-Ste-Marie dans des locaux de l'École Notre-Dame-du-Sault. La garderie peut accueillir 10 bambins (18 à 30 mois), 16 enfants d'âge préscolaire et 26 enfants dans son programme après l'école. Cependant, en raison du manque de personnel, elle peut en ce moment accueillir seulement 5 bambins, 16 préscolaires et 13 enfants après l'école. La liste d'attente compte 48 noms, dont 34 sont des bambins.

«Parce qu'avec les bambins, le ratio est de cinq enfants par éducatrice — pour le préscolaire il est de un pour huit —, ça limite encore plus leur chance d'avoir une place», explique Julie Denise Gagnon.

Le manque de personnel est tellement criant que la coordonnatrice de programme chez Childcare Algoma, Suzanne Manson, occupe deux postes. Elle coordonne son

groupe de cinq garderies et est superviseuse de la garderie francophone, qui compte quatre autres employés.

La gestion de la garderie francophone est un peu plus compliquée que les autres centres. Lorsque l'une des éducatrices est malade — journée pour laquelle elles ne sont pas payées d'ailleurs — il n'y a pas de remplaçante entièrement francophone. Mme Manson a réussi à trouver quelques dames qui connaissent un peu de français, mais ces jours-là se passent beaucoup plus en anglais pour le groupe.

Rendre le métier attrayant

«Le plus gros défi que j'ai, c'est de trouver du personnel qualifié qui parle en français qui veulent travailler en garderie», dit Suzanne Manson.

Une de ses éducatrices a pris sa retraite l'an dernier et elle n'a pas encore pu la remplacer. Une autre parle de la retraite et même Mme Manson pourrait prendre la sienne dans trois ou quatre ans. Elle n'a personne en ce moment qui pourrait la remplacer.

Le salaire et les conditions de travail sont à la base du problème selon elles et les deux étudiantes. «C'est un domaine très exigeant physiquement et mentalement», mentionne Julie Denise Gagnon, qui a d'ailleurs décidé de se diriger vers l'enseignement.

«Tu es assis souvent par terre, tu vas dehors, tu portes des enfants, tu fais de l'éducation... Ça prend beaucoup d'amour. Il y a beaucoup de belles choses dans leur journée parce que tu as en retour autant d'amour que tu veux, mais c'est

difficile», renchérit Mme Manson. Elle ne recommanderait quand même pas à ses enfants d'étudier dans le domaine en ce moment.

Au-delà des salaires, Suzanne Manson mentionne le besoin de journées de maladies payées, «une petite pension peut-être, il faut regarder à tout».

La pandémie a été particulièrement difficile pour les éducatrices en garderie et, à Sault-Ste-Marie comme ailleurs, plusieurs ont quitté le domaine. «Quand tu sors de notre carrière et vas dans une autre, tu ne vas jamais revenir», illustre Mme Manson.

«C'est triste, parce qu'il y en a qui vont travailler au Tim Horton's et elles font le même argent, mais moins de stress» et sans avoir besoin de faire du travail supplémentaire à la maison, lance-t-elle.

La lueur d'espoir

L'entente signée entre le Canada et l'Ontario pour diminuer le coût des places en garderie donne à la fois de l'espoir et des inquiétudes aux deux étudiantes. Un prix plus bas sera bien accueilli par les parents, mais ça entraînera une augmentation des demandes pour des places et, donc, pour des éducatrices. «Je crois que ça va être difficile de rencontrer cette demande. Les listes d'attente vont devenir de plus en plus longues», prévoit Mme Gagnon.

«Je me demande si le coût de la garderie est plus bas, qu'est-ce que ça veut dire pour le salaire des éducatrices. Ce que j'entends dire des autres provinces qui le font, c'est que les éducatrices sont plus heureuses et sont mieux payées. J'ai hâte de voir ce que ça va donner pour nous», ajoute Kellianne White.

Suzanne Manson voit la lumière au bout du tunnel. «Je sais que le gouvernement va dans la bonne direction, mais ça va prendre une secousse avant que ce soit une

carrière avec laquelle on peut survivre», dit Suzanne Manson.

Priser le bilinguisme et la formation flexible

«Comment une seule garderie peut préparer tous les enfants qui entreront dans les écoles de langues françaises et en immersion à Sault-Ste-Marie», demande Julie Denise Gagnon. Des places en garderie francophone permettent aux enfants d'acquérir le vocabulaire de base dont ils auront besoin, élabore-t-elle.

«J'ai vu le bénéfice d'être bilingue, enchaîne Mme Gagnon. J'ai rapidement eu un contrat pour l'été jusqu'à ce que je parte pour l'université. Un contrat à temps plein.»

«Ce serait bien si les collègues

offraient des cours en français aussi en petite enfance pour augmenter le nombre d'éducatrices bilingues», ajoute Kellianne White.

Julie Denise Gagnon signale qu'il n'y a pas assez d'éducatrices diplômées chaque année pour combler la pénurie.

Susan Manson aimerait voir les collèges offrir plus de flexibilité pour la formation en éducation de la petite enfance. «Il y a beaucoup de jeunes mamans qui aimeraient bien retourner à l'école et suivre le cours.»

Offrir des cours le soir et les fins de semaine et à distance lorsque c'est possible pourraient peut-être ouvrir la formation à une nouvelle clientèle. Peut-être même une façon de travailler en garderie tout en suivant la formation.

Le coin du pharmacien

écrit par : Claire Pilon



Terry McMahon, propriétaire

L'importance de prévenir le diabète

Le diabète est une maladie qui menace de plus en plus la santé des Canadiens, et ce, malgré le fait qu'elle aurait pu être évitée dans 90 % des cas. Pour prévenir de souffrir du diabète de type 2, il suffit simplement d'apporter quelques changements à votre mode de vie. Voici quelques conseils que vous pourriez suivre.

- Maintenir un poids santé;
- Diminuez votre consommation d'aliments riches en sucre;
- Optez pour des bons gras;
- Faites de l'exercice régulièrement au cours de la journée;
- Certaines épices ont des effets qui peuvent prévenir le diabète, comme la cannelle, le piment de la Jamaïque, le poivre noir et le thym;
- Consommez du chocolat noir au lieu du chocolat au lait;
- Évitez à tout prix les sucres raffinés, surtout ceux cachés dans les aliments transformés;
- Évitez tout type de malbouffe;
- Assurez-vous que toute votre famille suit le même régime afin de ne pas être tenté de tricher;
- Dormez suffisamment;
- Surveillez votre tension artérielle et votre taux de cholestérol;

Certains aliments aident également à contrer et prévenir le diabète. Parmi ceux-ci, il y a les aubergines, les pommes, les baies, le lait d'amandes, les noix de coco, le vinaigre, le brocoli, l'orge, les avocats, l'huile d'olive, les noix de Grenoble, les épinards, certaines tisanes, le thé vert, les viandes maigres, les poires, les prunes, les pamplemousses, le beurre d'arachides et les lentilles. Il y en a d'autres, faites quelques recherches en ligne.



Kellianne White



Julie Denise Gagnon — Photos : Courtoisie

PHARMACIE **Bradley** PHARMACY
Depuis 1954

705-675-5693

ONTARIO

Carrière et Riopel faits chevaliers de l'Ordre de la pléiade

JULIEN
CAYOUILLE

L'Ordre de la pléiade de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) comptera deux Nord-Ontariens de plus. Jean-Claude Carrière de New Liskeard et Pierre Riopel d'Alban ont été nommés chevaliers le 11 avril.

Jean-Claude Carrière

Avant sa retraite l'an dernier, Jean-Claude Carrière a été l'agent de développement communautaire de l'Association canadienne-française de l'Ontario (ACFO), région Témiskaming pendant 24 ans.

«J'ai refusé de me faire appeler : directeur général de l'ACFO Témiskaming. Je ne dirigeais et ne gérais rien. J'ai fait du développement com-

munautaire. C'est important; c'est ça qui me définissait. Je n'ai jamais hésité à aller chercher la personne qui peut faire avancer le dossier. Je n'ai jamais eu de difficulté, même à aller chercher des jeunes. C'est important que des jeunes voient qu'il y a des gens qui travaillent à faire avancer la communauté.»

Être nommé Chevalier de la Pléiade est, pour Jean-Claude Carrière, l'occasion de dire à la communauté de langue française du Témiskaming : «Merci de votre confiance. Merci de m'avoir permis d'épanouir ma francophonie. Merci d'avoir pu vivre en français. Merci de m'honorer.»

«Le projet dont je suis le plus fier est Tisser des Liens.»

Dans ce projet, les francophones, les anglophones et les Autochtones du tour du lac Témiskaming se rencontrent régulièrement pour apprendre à se connaître et à collaborer ensemble. Je n'ai vraiment jamais

compris pourquoi je devais parler anglais pour être accepté. Il va falloir le créer ce pays-là», lance le nouveau chevalier.

Les situations difficiles ne l'ont pas fait reculer. «Je me suis toujours vu comme ambassadeur de la francophonie. Quand quelqu'un avait une plainte et que je devais intervenir, j'allais voir la personne concernée et je lui disais : "Je n'aime pas ça, mais on va prendre le temps de regarder et comprendre." Je fais la promotion du français, pas de la haine!», Jean-Claude Carrière est de ces héros qui ont changé la donne dans un milieu autrefois hostile aux francophones.

Plusieurs personnes ont été importantes au cours de sa carrière. Parmi celles-ci, il compte Jeanne-d'Arc Gauthier, Réjeanne Massie, Anne Thibodeau, Anne-Marie Loranger, Carole Moreau et Ghislain Lambert. Il reconnaît que son succès, il le doit aussi en grande part à l'appui des organismes francophones et des gens de la région.

Pierre Riopel

La réputation de Pierre Riopel n'est plus à faire dans la région. Maintenant à la retraite, le dossier de l'éducation postsecondaire en français dans le Moyen-Nord le garde occupé, puisqu'il est le président du conseil de gouvernance de l'Université de Sudbury. Il a été tour à tour enseignant, chef de secteur, directeur d'école, professeur, surintendant et directeur de l'édu-

cation puis président du Collège Boréal — qui a connu énormément de succès sous sa gouverne.

«C'était une belle surprise inattendue. Le plus difficile a été de ne rien dire pendant trois semaines», dit M. Riopel à la blague. «La reconnaissance des parlementaires est intéressante. Mais aussi l'aspect international. Ça a une certaine prestance.»

Après sa retraite, l'éducateur a poursuivi son engagement en étant membre du conseil d'administration de l'Office de la qualité et de la responsabilité en éducation (OQRE) et membre du Comité consultatif à la magistrature (Ontario, Nord et Est), ministère de la Justice.

La lieutenant-gouverneure de l'Ontario, l'honorable Elizabeth Dowdeswell, et la députée et présidente de la Section de l'Ontario de l'APF, France Gélinas, remettront les médailles de l'Ordre de la Pléiade, Ordre de la Francophonie et du Dialogue des cultures, lors d'une cérémonie d'investiture virtuelle.

L'Ordre de la pléiade a été créé par l'APF en 1976 afin de reconnaître les personnes de la francophonie qui contribuent à l'épanouissement de la langue.



Pierre Riopel — Photo : Rachelle Bergeron

Les autres récipiendaires de cette année sont la directrice générale du Mouvement d'implication francophone d'Orléans, Marie-Claude Doucet; la médecin-chef en santé publique d'Ottawa, également professeure auxiliaire à l'Université d'Ottawa responsable des médecins résidents étudiant la santé publique, la médecine préventive et la médecine familiale, Vera Etches; l'administrateur à l'information de ressources humaines et gestion de la paie dans un conseil scolaire, Fazouj Metouilli; et l'enseignante de l'École élémentaire catholique St-Ambroise et fondatrice d'Épelle-Moi Canada, Dorine Tcheumeleu.



Jean-Claude Carrière — Photo : Archives

NORD-EST ONTARIEN

Bonne retraite, M. Gauthier

JULIEN
CAYOUILLE

Le directeur de l'éducation du Conseil scolaire public du Grand Nord de l'Ontario, Marc Gauthier, est officiellement à la retraite depuis le 4 avril. Le natif d'Earlton a travaillé pendant 30 ans dans le domaine de l'éducation en Ontario. Il a vécu plusieurs combats, vu plusieurs changements.

«Je pense que l'éducation, on la percevait beaucoup comme un art avant. Maintenant, c'est une science d'enseigner.» Les recherches et les expériences ont permis de comprendre ce qui fait de quelqu'un un bon enseignant en salle de classe. M. Gauthier considère cette évolution du domaine comme le plus grand changement dont il a été témoin au cours de ses années de métier.

Il a aussi vu la désyndicalisation des directions d'école et la création de l'Office de la qualité et de la responsabilité en éducation (OQRE) et de ses tests.

«J'avais lancé en face au personnel quand j'ai commencé [en 2014] que je voulais avoir 3000 élèves quand je quitterais le CSPGNO.» Il n'est pas si loin de cette cible avec environ 2700 élèves. «C'était plus pour se donner un point de mire et continuer le beau travail que les gens font.»

Sans vouloir prendre le crédit pour du travail d'équipe, Marc Gauthier mentionne la création du Consortium pour les élèves du Nord de l'Ontario (CÉNO) comme un point fort de son passage à la tête du CSPGNO. «C'était une initiative entre le CSPGNO et le Conseil scolaire public du Nord-Est de l'On-

tario au début. Maintenant, c'est un organisme pour les six conseils du Nord.»

Le CÉNO est un partage de services principalement en santé mentale pour tous les élèves des conseils scolaires de langue française du Nord de l'Ontario.

Il a aussi supervisé l'ouverture de la nouvelle école élémentaire de Blind River, de Rivière des Français et d'Elliot Lake. Il avait terminé le travail commencé par Pierre Riopel pour l'ouverture de l'école de Sault-Ste-Marie.

Les effets à long terme de la pandémie

«Les dernières années de pandémie sont venues mettre un frein pas mal raide à plusieurs initiatives et choses que l'on avait mis en place», dit Marc Gauthier. Il y a même eu des reculs dans certains cas, croit-il.

Les passages multiples en virtuel puis en classe forçaient chaque fois de réinventer comment l'enseignement et les services étaient prodigués. «C'était assez exigeant. Et ce qui est triste, c'était qu'il y avait de super de belles choses qui se faisaient dans le système et, à cause de la pandémie, on ne pouvait plus les faire. Les gens ont fait tout ce

qu'il pouvait et je pense que malgré tout, on s'en sort assez bien, mais il y a quand même des retards académiques chez les élèves.»

La santé mentale de tout le monde a aussi été affectée. Beaucoup de travail avait été fait auprès des élèves, mais une bonne partie est maintenant à relancer ou recommencer. «Ça fait longtemps que l'on travaille la question de la résilience auprès de nos élèves. Évidemment, il faut continuer à travailler. La pandémie nous a démontré que c'est encore sensible.»

«Tu ne peux pas enseigner 1+1=2 si l'enfant est tout croche, s'il n'est pas bien dans sa peau. Il faut prendre soin de l'être humain avant de prendre soin de l'académique», insiste-t-il.

Les retards académiques provoqués par la pandémie seront le principal défi du système d'éducation au cours des prochaines années, croit le directeur à la retraite. Les écarts se sont agrandis.

Il se gardera occupé, même à la retraite. Il reste membre du conseil d'administration de l'ACFO du grand Sudbury. Il a aussi été nommé coprésident du comité Population Health, Community Safety and Wellbeing de la Ville du Grand Sudbury. Ce comité existe depuis 2019 et il doit maintenant mettre en place des mesures qui assureront le bien-être de la communauté. «Ça ressemble beaucoup à ce que je faisais au niveau du conseil», mais au niveau communautaire.



Marc Gauthier — Photo : Archives

MATTAWA

Reconnaissance d'un éducateur

ÉRIC
BOUTILIER

Taylor Lachance, un éducateur de la petite enfance à l'École élémentaire catholique Ste-Anne à Mattawa, est l'un des quatre lauréats du Prix IDÉLLO du Groupe Média TFO. Il était récemment en nomination pour son travail remarquable, sa passion et son sens d'innovation au sein de cet établissement scolaire de Mattawa.

M. Lachance a surtout été un innovateur en ce qui concerne l'utilisation de technologies pour aider et appuyer les élèves.

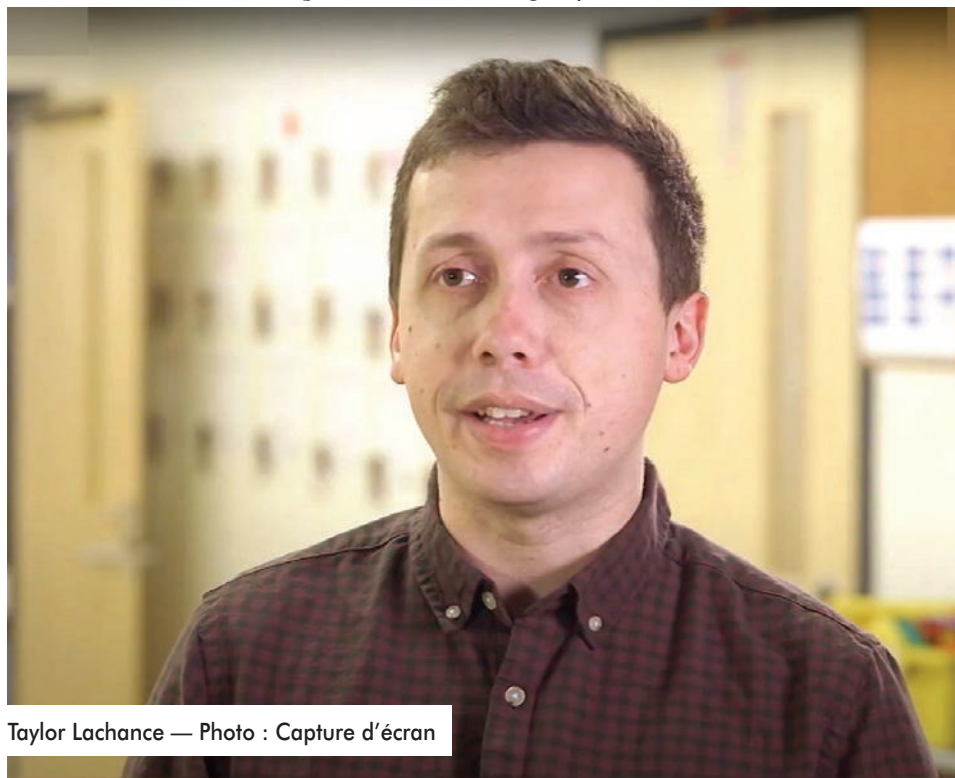
L'éducateur était visiblement ému que ses contributions dans la salle de classe soient reconnues. «Premièrement, j'étais un peu sous le choc et émerveillé. Je ne pouvais pas croire que quelqu'un m'avait vraiment nommé pour ce prix et qu'ils ont vu quelque chose que je n'ai pas vu nécessairement», raconte M. Lachance.

Natif de la région de Windsor, M. Lachance est dans sa neuvième année dans le domaine de l'enseignement. Il est

arrivé au Conseil scolaire catholique Franco-Nord (CSCFN) en septembre 2021 et a depuis démontré un dévouement hors du commun, un niveau de créativité et un engagement sans pareil.

«J'étais excité et content. C'était comme, wow! C'est fantastique et c'est un honneur que quelqu'un m'a nommé et qu'il a vu ces choses-là. J'apprécie tous les mots de remerciement et les beaux messages qui sont en train de rentrer.»

La vidéo du Gala des Prix IDÉLLO du jeudi 31 mars est disponible à l'adresse <https://youtu.be/m6NrZ8BUAMU?t=1063>



Taylor Lachance — Photo : Capture d'écran

SUDBURY

Prix du CRCCF à un Sudburois

Le professeur titulaire au département de sociologie de l'Université Laurentienne et directeur de l'École des arts libéraux, Simon Laflamme, a reçu le prix du CRCCF 2021 lors d'un banquet à Ottawa le 7 avril. Le Centre de recherche en civilisation canadienne-française de l'Université d'Ottawa lui a remis ce prix lors du banquet du colloque étudiant Le catholicisme au Canada français ou ce qu'il en reste : traces, effacements, héritage. Les recherches de M. Laflamme ont souvent porté sur la francophonie en milieu minoritaire. Il est l'auteur d'une cinquantaine d'articles scientifiques et une dizaine de livres. Le Prix du CRCCF reconnaît les mérites de chercheurs ou d'auteurs dont les travaux ont porté sur le Canada français et souligne la reconnaissance de leurs pairs. D'autres Nord-Ontariens ont reçu ce prix depuis 2000 : Robert Dickson (2000), Gaétan Gervais (2004) et Gratien Allaire (2011). (J.C.)



Simon Laflamme — Photo : Archives

ONTARIO

Ministère des Affaires francophones
Premier rapport annuelVENANT
NSHIMYUMURWA

Le ministère des Affaires francophones a publié, le 6 avril, son tout premier rapport annuel depuis sa création. Celui-ci étale principalement les réalisations du gouvernement en vue d'appuyer le développement social, culturel et économique de la communauté francophone de l'Ontario. La modernisation de la *Loi sur les services en français* est abondamment mentionnée.

Le rapport mentionne d'emblée la promulgation, en décembre 2021, de la *Loi* sur les services en français (LSF) remaniée. On la qualifie d'avancée majeure pour la francophonie, car c'est la première révision approfondie de cette loi depuis son adoption il y a 35 ans.

La *Loi* modernisée reconnaît la diversité de la communauté francophone et fait valoir que les francophones de l'Ontario ont droit aux services de première ligne dont ils ont besoin et aux occasions de croissance pour s'épanouir.

La *Loi* prévoit un nouveau pouvoir de réglementation pour mieux préciser comment, quand et où les services en français sont offerts. Ces nouveaux règlements entreront toutefois en vigueur à une date ultérieure.

Sarnia devient région désignée

En accord avec la nouvelle LSF, le gouvernement provincial fournit des services en français si la population francophone d'une communauté ou d'une région excède 5000 habitants, ou 10 % de la population totale de la communauté.

C'est dans ce cadre que le gouvernement a annoncé le 13 décembre 2021 que la ville de Sarnia deviendrait la 27^e région désignée en vertu de la LSF. Ainsi dès le 1^{er} novembre 2024, les bureaux du gouvernement de l'Ontario situés à Sarnia offriront des services en français, lit-on dans le rapport.

Toujours dans l'optique de l'amélioration des services en français, depuis septembre 2021, les francophones de l'Ontario peuvent obtenir un permis de conduire ou une carte photo de l'Ontario avec des caractères français. Cela, note le rapport, est une première étape dans le plan de la province visant à rendre les caractères français disponibles sur tous les produits du gouvernement de l'Ontario.

Dans le domaine de la justice, le gouvernement a effectué des modifications législatives rendant maintenant possible le dépôt de documents en français dans tous les palais de justice de la province, et ce, dans tous les types d'instances. Ces modifications, qui comprennent aussi l'accès amélioré aux services de traduction de documents, sont entrées en vigueur le 1^{er} février 2022, informe le rapport du ministère.

En matière d'éducation postsecondaire, le fait le plus marquant est l'ouverture de l'Université de l'Ontario français, qui a accueilli sa première cohorte d'étudiants en septembre 2021.

Promouvoir l'économie franco-ontarienne

Pour soutenir les organismes francophones de la province, le gouvernement a mis sur pied, en 2020, un fonds spécial d'un mil-

lion de dollars qui s'ajoute aux appuis généraux. Pour soutenir la relance et la transition post-COVID, le financement a été renouvelé en 2021 et bonifié pour atteindre un total de 3 millions de dollars sur deux ans.

L'aide est aussi passée par le Programme d'appui à la francophonie ontarienne. En 2020, le ministère des Affaires francophones a ajouté au volet communautaire un volet économique pour soutenir les projets visant à créer de nouveaux emplois, offrir plus d'occasions de formation bilingue, atteindre de nouveaux clients francophones, contribuer à la croissance du secteur culturel et touristique et accentuer la part de marché des entreprises au sein des communautés francophones d'ici et de l'étranger.

L'appui financier a aussi été octroyé à la Fédération des gens d'affaires francophones. Celle-ci existe depuis janvier 2021. Elle est conçue pour faciliter le réseautage entre entreprises et entrepreneurs afin d'accroître les alliances stratégiques, créer de nouvelles occasions d'affaires et offrir des services d'appui et d'accompagnement aux entreprises.

Résoudre le problème de pénurie de main-d'œuvre

Depuis octobre 2021, un investissement disponible de 2,75 millions \$ sur trois ans permet l'offre de programmes ciblés pour les francophones : Accès aux métiers de la construction et Connexions en administration à la Cité collégiale et Connexions en services financiers à l'organisme torontois ACCES (Accessible Community Counseling and Employment Services) en partenariat avec le Collège Boréal à Toronto.

La pénurie du personnel enseignant dans le système scolaire de langue française et dans les programmes de français langue seconde est un problème souligné dans le rapport. À partir des recommandations du groupe de travail, le ministère de l'Éducation a élaboré sa Stratégie quadriennale de recrutement et de rétention du personnel enseignant de langue française.

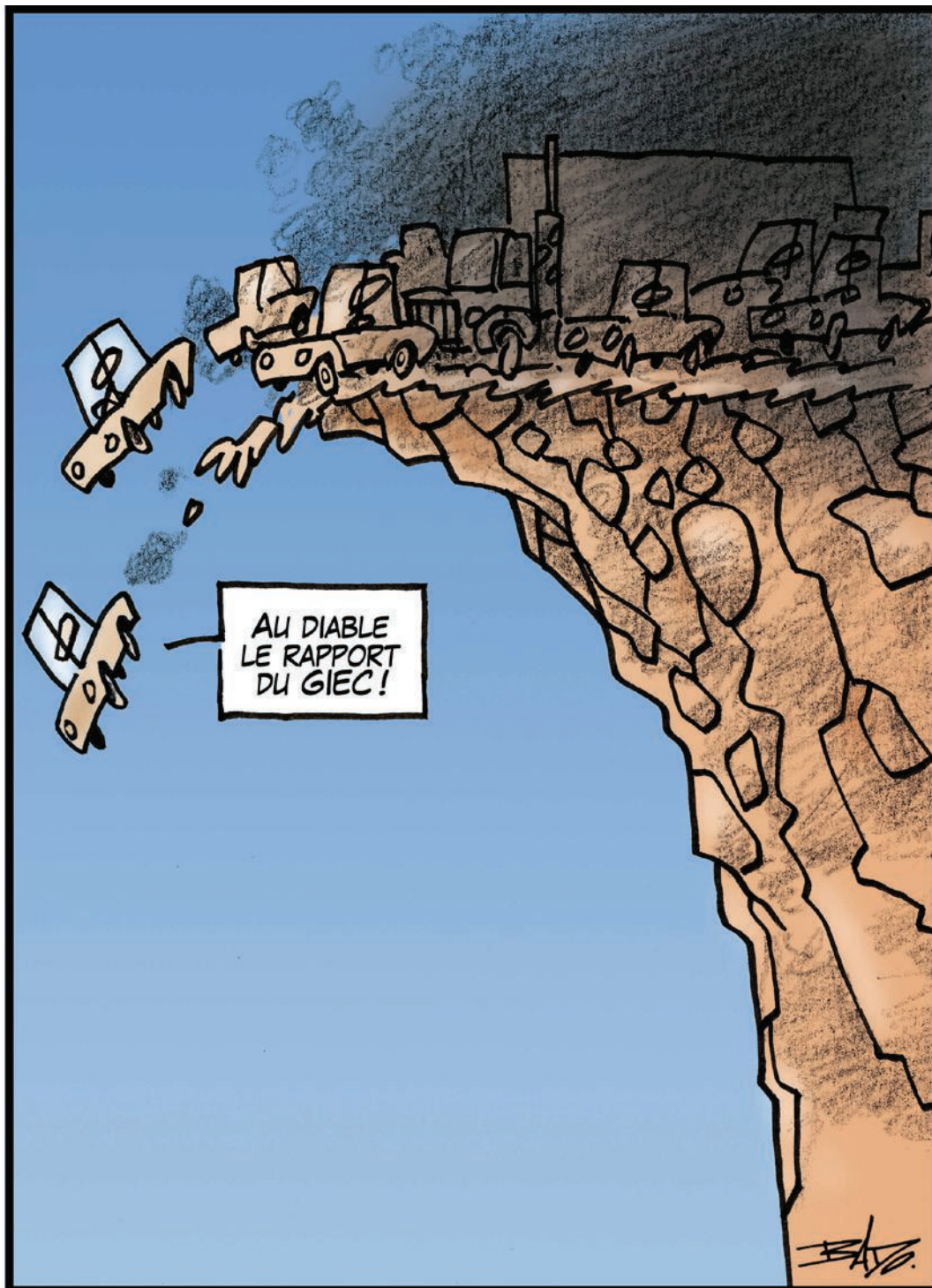
Pour trouver des pistes de solutions au problème de pénurie de main-d'œuvre, le rapport indique que le programme ontarien des candidats à l'immigration offre des voies d'immigration aux travailleurs étrangers qui ont les compétences professionnelles ou académiques nécessaires pour répondre aux besoins du marché du travail.

Le ministère des Affaires francophones précise qu'il travaille en collaboration avec le ministère du Travail, de la Formation et du Développement des compétences pour mieux favoriser l'immigration des professionnels francophones que l'Ontario veut attirer.

SUDBURY

Plus de choses à faire à Sudbury

Le gouvernement de l'Ontario accorde plus de 1,25 million \$ à deux projets de développement économique dans le Grand Sudbury. Premièrement, la fondation communautaire du parc Kivi recevra 502 500 \$ pour compléter l'allongement d'un sentier polyvalent de 15,9 km autour du lac Crowley et du lac Linton à Sudbury. Deuxièmement, le YES Theatre recevra 750 000 \$ pour construire une aire de spectacle extérieure de 180 places sur un terrain vacant du centre-ville de Sudbury, juste en face du YMCA. (P.M.)



ÉDITORIAL

Ça sent les élections

RÉJEAN
GRENIER

Ça sent de plus en plus les élections en Ontario. Les Ontariens iront aux urnes le 2 juin et la campagne électorale officielle sera déclenchée le 4 mai, mais le gouvernement Ford est déjà sur le pied de guerre. À preuve, les montants d'argent promis par le premier ministre depuis quelques semaines.

Tout à coup, il y a de l'argent pour tout le monde. Prenons par exemple l'entente fédérale-provinciale sur les garderies à 10 \$, sur laquelle Ford était assis depuis plus d'un an pour finalement signer juste avant une élection. Et que dire du remboursement des vignettes sur nos plaques d'immatriculation et de la réduction de 5,7 % de la taxe sur les carburants qui devraient aider tous les Ontariens. Même nos hôpitaux sous financés depuis des décennies se partageront maintenant quelques 21 millions \$. Étalée sur 10 ans pour 371 hôpitaux, la somme est vraiment dérisoire, mais, hey!, ça en jette pour gagner quelques votes.

Certaines annonces sont à caractère plus régional. Plusieurs concernent des développements dans le sud de la province, le château fort des conservateurs, comme les 259 millions \$ pour les usines de General Motors à Oshawa et Ingersoll.

Il y a aussi quelques sous pour le Nord, comme l'annonce de cette fin de semaine 75 millions \$ pour rétablir le service ferroviaire entre Toronto et Timmins. En passant par North Bay, le fief de Vic Fedeli, bien sûr.

Des études indiquent d'ailleurs que les jeux se feront dans le sud et l'est de l'Ontario. Tous les gains ciblés par les conservateurs sont des circonscriptions dans ces régions. Sur les 14 circonscriptions que les libéraux ou les néodémocrates pensent pouvoir arracher, trois seulement sont dans le Nord, soit Sault-Ste-Marie, Thunder Bay-Supérieur Nord et Thunder Bay-Atikokan.

En lisant cette liste, certains pourraient y voir une certaine opposition aux conservateurs. Détrompez-vous, tous les partis au pouvoir font la même chose avant une élection. Pourquoi? Parce qu'ils le peuvent, puisqu'ils détiennent les cordons de la bourse.

Les partis d'opposition ne sont pas en reste. Ils nous abreuvent aussi de promesses, comme le NPD qui nous promet, entre autres, plus de logements abordables ainsi que des soins universels de santé mentale.

Un bémol dans tout ça? Souvenez-vous de «buck-a-beer». C'est arrivé, mais ça a été un pétard mouillé qui n'a pas fait long feu. Il en va de même pour plusieurs autres promesses.

Un plus dans tout ça? Les candidates et candidats qui se présentent et les bénévoles qui travaillent à leur campagne. On peut ne pas être d'accord avec leur parti, leurs politiques, leurs opinions, mais rappelons-nous que ce sont ces personnes qui maintiennent la démocratie. Qu'on soit d'accord ou non, elles mettent leur propre carrière en pause en croyant fermement qu'elles peuvent améliorer notre province. Sans elles, notre système, selon lequel nous pouvons choisir qui nous gouverne, tombe à l'eau.

Ils méritent notre respect. Pendant la campagne qui débute bientôt, soyons donc généreux et aimables avec eux.

Et votons.

journal
LE VOYAGEURCe journal est conforme
à l'orthographe rectifiée.Les opinions exprimés dans le Courrier des
Lecteurs n'engagent que l'auteur de la lettre.336, rue Pine, bureau 302
Sudbury (Ontario)
P3C 1X8Téléphone : 705-673-3377
Sans frais : 1-866-926-3997
Télécopieur : 705-673-5854
Courriel : levoyageur@levoyageur.ca**Propriétaire**

Paul Lefebvre

Équipe de directionGuy Rouleau
Julien Cayouette
Karine Tellier**Administration, distribution**Guy Rouleau, poste 6203
administration@levoyageur.ca**Directrice du marketing**Karine Tellier, poste 6214
karine.tellier@levoyageur.ca**Conseillère en marketing**Maroua El Hachimy
maroua.elhachimy@levoyageur.ca**Directeur de l'information**Julien Cayouette, poste 6209
levoyageur@levoyageur.ca**Journalistes**Éric Boutilier (Nipissing)
eric.boutilier@levoyageur.ca
Philippe Mathieu (Sudbury)
journaliste@levoyageur.ca
Venant Nshimyumurwa**Pigistes**André Magny
Andréanne Joly
Chris St-Pierre
Marc Dumont
Lise Dugas**Correspondants.es**

Initiative de journalisme local

Éditorialiste

Réjean Grenier

Critique littéraire

Camille Conr e

Maquettistes, graphistesManon Roussel
Julien Cayouette**Caricaturistes**Bado
Jacques-André Blouin

On appelait «voyageurs» les gens qui faisaient le trafic des fourrures entre Montréal et Fort William, aujourd'hui Thunder Bay. Pour se rendre à Fort William, les voyageurs devaient passer par la rivière des Français et les lacs Huron et Supérieur. Certains se rendaient aussi au poste Brunswick House, au sud de Kapuskasing, ou empruntaient la rivière Missinaibi pour se rendre jusqu'à la baie James. Ces voyageurs transportaient vivres et fourrures, mais acheminaient aussi des messages et les nouvelles qu'ils glanaient le long de leur parcours. Le journal *Le Voyageur* est fier de perpétuer cette tradition.

HEURES D'OUVERTURE
9 h   16 h du lundi au vendredi

- Les lettres à la rédaction seront publiées si l'auteur est identifié.
- L'heure de tombée pour les annonces est le jeudi à 14 h.
- Représentation nationale : ligne agates marketing 1-866-411-7486
- Nos annonceurs ont jusqu'au lundi à midi pour corriger une publicité.
- La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

Toute personne qui envoie une lettre ou une photo pour être publiée dans le journal assigne implicitement et sans appel ses droits d'auteur aux Publications Voyageur Inc.

Le Voyageur, propriété de Publications Voyageur inc.

Imprimé par Journal Printing, 309, rue Douglas, Sudbury.

Distribution : 2 040 + 16 500 copies électroniques • Les idées exprimées dans *Le Voyageur* ne sont pas nécessairement celles de la direction. *Le Voyageur* est un hebdomadaire. Courrier 2  classe, Envoi de Postepublications - Numéro de convention 40012374 • MEMBRE : • L'Association de la presse francophone • Canadian Community Newspaper Association. Le but de notre journal est de promouvoir la langue française. • Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada.

Abonnements (inclus le journal et les cahiers spéciaux)

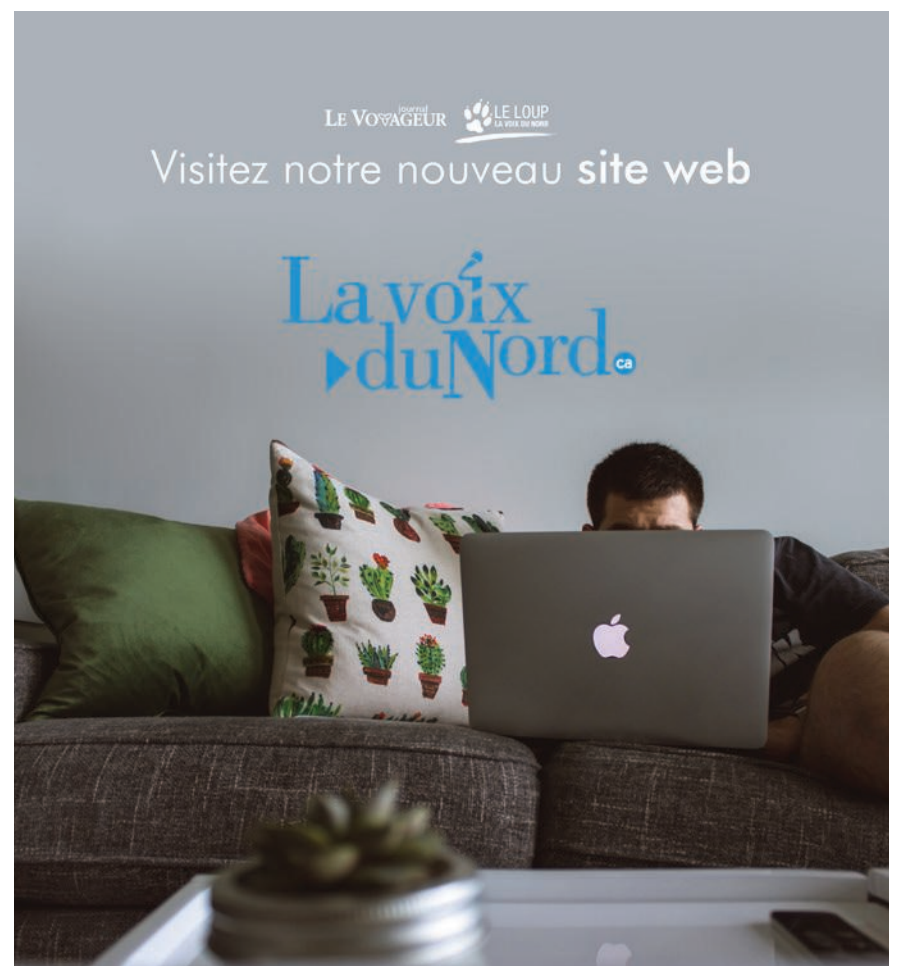
1 an = 60 \$ - 2 ans = 100 \$ - 3 ans = 135 \$ • Ains s et étudiants : 1 an = 50 \$ - 2 ans = 80 \$ - 3 ans = 105 \$ •   l'étranger : 1 an = 125 \$ • Multiple : 5-20 abonnements = 40 \$ par année - 21-500 = 30 \$ par année • Institutionnel : Plus de 500 abonnements = 20 \$ chacun par année

Canada

Fondation
Presbiterienr seau presse
médias professionnels de l'info locale

FIER MEMBRE

Lignes agates Marketing

LE VOYAGEUR journal LE LOUP
Visitez notre nouveau site webLa voix
du Nord.ca

LE DROIT DE LIRE 1

ONTARIO

Le droit de ne pas être ignoré

MICHÈLE MINOR CORRIVEAU
COLLABORATION SPÉCIALE

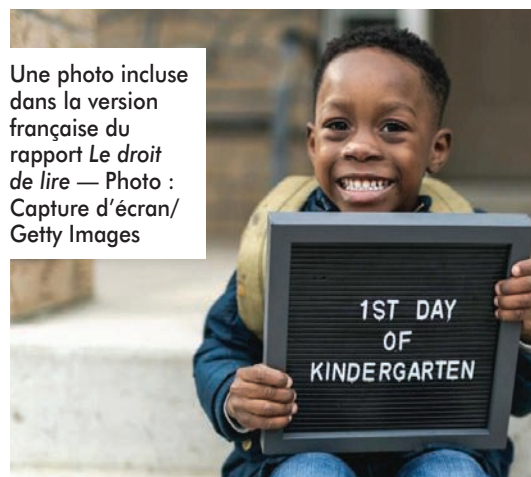
J'avais hâte de lire le rapport de la Commission ontarienne des droits de la personne (CODP) sur le *Le droit de lire : enquête publique sur des questions touchant les élèves ayant des troubles de lecture lorsqu'il a été présenté*. Nous l'attendions depuis un bon moment. Malheureusement, le résultat final est loin d'être à la hauteur des attentes du milieu de l'éducation en français. À partir des consultations avec les experts, les Facultés d'éducation et le personnel enseignant jusqu'à la traduction, en passant par les concepts mentionnés, très peu de démarches ont été prises en pensant aux francophones. Tellement, qu'il faudra plus d'un texte pour les énumérer.

J'étais au début très rassurée par le fait que des experts dans leurs domaines respectifs aient été consultés. Toutefois, il y a eu un glissement important. Malgré la similitude dans les typologies du français et de l'anglais, l'enseignement de la lecture dans ces deux langues ne suit pas forcément les mêmes étapes et ne dépend pas des mêmes outils pour y arriver.

En plus, les conseils scolaires de langue française ne suivent pas le même programme-cadre. Ces programmes-cadres ne sont pas semblables sur le plan du contenu ou de la forme. Vous pouvez consulter les différences du curriculum de l'Ontario en ligne si vous êtes curieux (Programme-cadre du curriculum de l'Ontario; English Language Arts Curriculum).

À même le titre du rapport d'enquête, les différences et les manquements sont évidents. Dès la page 6, il y a une belle photo d'un élève tenant une pancarte qui dit : «*Ist day of kindergarten*». Un graphiste aurait pu modifier l'image pour y ajouter un message en français.

Et ce n'est pas le seul exemple



Une photo incluse dans la version française du rapport *Le droit de lire* — Photo : Capture d'écran/ Getty Images

d'image en anglais dans la version française du rapport. N'auraient-ils pas pu être un peu plus inclusifs, à tout le moins en utilisant des visuels auxquels les francophones pourraient s'identifier, qui reflètent la perspective des élèves francophones?

Cela aurait-il été satisfaisant ou suffisant? Bien sûr que non. Cela aurait pu témoigner d'un effort pour inclure — à tout le moins — les perspectives des francophones dans ce document. Peut-être les réactions auraient-elles été un peu moins fortes.

Les mauvaises excuses

Faut-il conclure que l'enquête sur le droit de lire n'a pas inclus la perspective francophone? Effectivement, c'est ce que la Commission ontarienne des droits de la personne a confirmé.

Aucun conseil scolaire ou école des sciences de l'éducation en langue française n'a été inclus pour témoigner de la réalité de l'enseignement que reçoivent nos enfants et des outils dont dispose le personnel enseignant. Un porte-parole de la CODP a déclaré que l'inclusion des francophones dans leur enquête aurait nécessité une tout autre initiative et que cela aurait donné lieu à un rapport très long s'ils l'avaient fait.

L'importance d'une enquête d'aussi grande envergure pour les anglophones est bien sûr justifiée. Pourtant, on se soucie du fait que l'inclusion du volet francophone aurait ajouté au temps d'enquête ou à la longueur d'un rapport alors que le rapport complet, lorsque copié et collé dans un logiciel de traitement de texte, dépasse déjà les 500 pages, peu importe la langue. Pourtant, l'objectif ultime n'est-il pas de revendiquer le droit de lire de TOUS les enfants de la province?

Le porte-parole a également déclaré qu'il aurait été impossible d'examiner toutes les langues parlées en Ontario. Un certain premier ministre a déjà utilisé une excuse similaire, au grand désespoir de la communauté franco-ontarienne.

Rappelons que le français est la seule autre langue officielle au Canada pour le moment et qu'il n'y a pas d'écoles financées par les fonds publics dont la langue de scolarisation est autre que le français ou l'anglais. Il est peu prudent d'avoir intentionnellement évité une population aussi importante. Il est étonnant, voire choquant, d'entendre une telle déclaration de la part de la CODP, qui devrait être au courant de la différence. Ce type

de déclaration ne va-t-il pas à l'encontre du mandat de la CODP?

Les programmes de lecture

Sur le plan linguistique, le français et l'anglais partagent des typologies semblables, ce qui favorise un certain partage translinguistique des compétences entre ces langues lorsque les élèves apprennent à parler et à lire. Les élèves qui fréquentent les écoles de langue française exemplifient ce constat et leurs compétences langagières s'en enrichissent lorsqu'elles sont exploitées de manière équivalente par une exposition fréquente aux deux langues, à l'oral et à l'écrit.

Le document en langue française se prononce sur une panoplie de programmes de lecture, tels que *SRA Open Court Reading*, *Wilson Foundations*, *Firm Foundations*, *Remediation Plus*, *SRA Early Interventions in Reading Skills*, *Empower Reading*, *SRA Reading Mastery and Corrective Reading*, *SpellRead*, *Wilson Reading System*, *Lindamood Phoneme Sequencing*, *ABRACA-DABRA* et bien d'autres.

Bien que les programmes de lecture destinés à être utilisés avec la population francophone soient peu nombreux, il en existe bien quelques-uns, mais aucun d'eux n'a été évalué. Une consultation auprès de ceux qui ont étudié les programmes qui existent en français aurait révélé cette lacune et soulevé un constat important : plusieurs ressources qui servent à évaluer nos enfants, telles que GB+, entre autres, sont traduites de l'anglais — PM+ Benchmark — et n'ont pas bénéficié d'une véritable adaptation, ce qui rend désuètes les normes établies ainsi que leur usage dans les écoles de langue française, sans parler du fait que les traductions, même non adaptées, conviennent souvent mieux à des populations où le français est la langue de la majorité qu'à des francophones scolarisés en milieu linguistique minoritaire.

La grille d'évaluation qui accompagne cette série est effectivement fondée sur un système d'analyse des erreurs de parcours qui est ancré dans ce qui est à éviter au stade où la lecture est en émergence, soit le système à trois indices : pour corriger ses erreurs, l'élève est incité à se fier au sens, à la structure et aux indices visuels. Dans les trois cas, une maîtrise incomplète des correspondances lettres-sons n'aidera pas à développer cette compétence chez les apprenants qui est souvent exposé à des livres pour lesquels ils ne sont pas aptes à décoder tous les mots sans évoquer les règles lexicales ou de grammaire qui entrent en jeu, mais pour lesquelles l'enseignement se poursuivra pendant

plusieurs années et, pour certaines règles, toute la scolarité.

Il faut cesser de sous-estimer l'importance de porter attention aux auteurs qui ont créé les livres, les critères qui ont été suivis pour respecter la progression des apprentissages à tous les plans (correspondance graphophonémique, règles lexicales, règles syntaxiques, niveau de vocabulaire, structure de phrase) les critères d'étalonnage des données probantes lorsque disponibles lors de la sélection de livres à privilégier pour enseigner à nos jeunes à lire.

Critiques à l'égard de conseils scolaires (de langue anglaise)

Le rapport *Le droit de lire* présente de nombreuses critiques à l'égard des conseils scolaires.

Bon nombre des questions ou des domaines dans lesquels on a soulevé des lacunes chez les conseils scolaires qui ont participé à l'enquête sont en fait des forces relatives pour certains conseils scolaires de langue française.

Il est dommage que les conseils scolaires francophones n'aient pas eu l'occasion de partager leurs forces relatives à la collecte de données, à la génération de rapports d'analyse ou au pistage du progrès des élèves, entre autres. Cela aurait été un excellent moment de favoriser les partenariats interinstitutionnels dans une perspective qui aurait favorisé une approche plurilinguistique.

La semaine prochaine : quelques exemples de la traduction douteuse du rapport.



Informations municipales

C. P. 5000 SUCC. A
200, RUE BRADY
SUDBURY ON P3A 5P3

311 Service
www.grandsudbury.ca

Nous affichons les soumissions, les offres, les propositions et les ventes sur le site Web de la Ville au www.grandsudbury.ca.

Avispublics

AVIS DE DEMANDES D'AUTORISATION VILLE DU GRAND SUDBURY

Veillez noter que l'on a présenté les demandes suivantes concernant les demandes d'autorisation aux termes de l'article 53 de la Loi sur l'aménagement du territoire, L.R.O. 1990, chap. P.13, telle qu'elle est modifiée.

<p>Demande B0019/2022 Description foncière : NIP 73350-0096, parcelle 1661, SECT. S.-O.-S., partie du lot 11, concession 1, sauf LT69435, partie 1, plan 53R-9350, droits miniers uniquement, comme dans LT725298, canton de Balfour, 1300, chemin Vermilion Lake, Chelmsford Objet de la demande : Transférer une portion sud-ouest d'environ 2,02 ha de la propriété visée.</p>	<p>doivent être reçues d'ici au vendredi 22 avril 2022 pour examen.</p> <p>Les commentaires présentés sur la question, y compris le nom et l'adresse de l'auteur, seront connus du public. La population peut les consulter et ils peuvent être publiés dans la décision de la responsable des demandes d'autorisation. En transmettant des renseignements, y compris de façon imprimée ou électronique, vous indiquez que vous avez obtenu le consentement des personnes dont les renseignements personnels figurent dans les informations à divulguer au public.</p>
<p>Demandes B0020/2022 à B0022/2022 Description foncière : NIP 73351-0691, partie du lot 4, concession 6, parties 4, 5 et 6, plan 53R-20433, canton de Balfour, 0, chemin Wilderness, Chelmsford Objet de la demande : Transférer 3 portions vacantes de la propriété visée, qui mesurent environ 2,02 ha, 2,02 ha et 2,09 ha.</p>	<p>On fera uniquement parvenir une copie des décisions aux personnes qui demandent par écrit un avis de décision à la responsable des demandes d'autorisation.</p>

Les personnes s'intéressant à ces questions ou voulant obtenir plus de renseignements peuvent composer le numéro de téléphone suivant ou se présenter, pendant les heures normales d'ouverture, au bureau de la responsable des demandes d'autorisation, Nia Lewis, à l'adresse suivante : Ville du Grand Sudbury, Place Tom Davies, 200, rue Brady, C.P. 5000, succursale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3. Tél. : 705-674-4455, poste 4376 ou 4346 – Téléc. : 705-673-2200.

Les observations écrites concernant l'une ou l'autre de ces demandes

Responsable des demandes d'autorisation
 Ville du Grand Sudbury
 C.P. 5000, succursale A, 200, rue Brady, Sudbury (Ontario) P3A 5P3
 705-674-4455, poste 4376 ou 4346 – Téléc. : 705-673-2200

Note : Si une personne ou un organisme public faisant appel d'une décision de la responsable des demandes d'autorisation par rapport à la demande proposée ne lui fait pas parvenir d'observations écrites avant que soit accordée une autorisation provisoire, Tribunal ontarien de l'aménagement du territoire peut rejeter l'appel.



Informations municipales

C. P. 5000 SUCC. A
200, RUE BRADY
SUDBURY ON P3E 5K3

311 Service
www.grandsudbury.ca

Nous affichons les soumissions, les offres, les propositions et les ventes sur le site Web de la Ville au www.grandsudbury.ca.

Demande A0023/2022

Description foncière : NIP 02132-0320, parcelle 3342, lot 13, plan M-125, partie du lot 4, concession 4, canton de McKim, 298, rue Leslie, Sudbury

Objet de la demande : Approuver la construction d'une maison unifamiliale, la marge de reculement de la cour avant et l'avant-toit dérogeant au règlement municipal.

Demande A0027/2022

Description foncière : NIP 02124-0030, parcelle 27176, SECT. S.-O.-S., partie du lot 15, plan M-208, partie du lot 2, concession 5, canton de McKim, 1095, rue Carmen, Sudbury

Objet de la demande : Autoriser la maison unifamiliale existante et le rajout sur la propriété visée, les marges de reculement de la cour latérale intérieure et de la cour latérale d'angle ainsi que l'avant-toit dérogeant au règlement municipal.

Demande A0028/2022

Description foncière : NIP 73584-0134, lots 1 et 2, plan 2SB, partie du lot 5, concession 3, partie 1, plan 53R-4821, sauf la partie 1, plan 53R-14787, canton de McKim, 241, rue Lloyd, Sudbury

Objet de la demande : Autoriser la maison unifamiliale existante sur la propriété visée afin de fournir un nombre réduit de places de stationnement, ce qui déroge au règlement municipal.

Demande A0029/2022

Description foncière : NIP 73504-1939, parcelle 26054, SECT. S.-E.-S., partie du lot 6, concession 2, comme dans LT165089, canton d'Hanmer, 4759, route 69 Nord, Val-Thérèse

Objet de la demande : Approuver la construction d'un garage isolé sur la propriété visée, sa surface construite accessoire et sa hauteur dérogeant au règlement municipal.

Demande A0030/2022

Description foncière : NIP 73476-0138 et 73476-0149, parcelles 8673 et 8281, SECT. S.-E.-S., partie du lot 8, concession 4, comme dans LT48047 et LT46495, canton de Broder, 1095, chemin Sunnyside, Sudbury

Objet de la demande : Autoriser l'ajout d'un solarium à l'immeuble d'habitation existant sur la propriété visée, la marge de reculement de la ligne des hautes eaux et la structure riveraine dérogeant ainsi au règlement municipal.

Demande A0031/2022

Description foncière : NIP 73498-0452, parcelle 17468, SECT. S.-E.-S., droits de surface seulement, partie du lot 7, concession 4, comme dans LT100139, canton de Bleazard, 1675, rue Guillet, Val-Caron

Objet de la demande : Approuver la construction d'un garage isolé sur la propriété visée, sa hauteur dérogeant au règlement municipal.

Demande A0032/2022

Description foncière : NIP 73378-0338, parcelle 30316, SECT. S.-O.-S., droits de surface seulement, partie du lot 8, concession 4, partie 1, plan 53R-8730, canton de Waters, 1, cour Castlefield, Lively

Objet de la demande : Permettre que le lot 1 proposé, soit les parties 1 et 2 du plan préliminaire de renvoi dans le plan de lotissement provisoire approuvé (dossier no 780-8/04-008), ait une marge de reculement de la cour latérale d'angle dérogeant au règlement municipal.

Demande A0033/2022

Description foncière : NIP 73378-0338, parcelle 30316, SECT. S.-O.-S., droits de surface seulement, partie du lot 8, concession 4, partie 1, plan 53R-8730, canton de Waters, 2, cour Castlefield, Lively

Objet de la demande : Permettre que le lot 6 proposé, soit les parties 30, 31 et 32 du plan préliminaire de renvoi dans le plan de lotis-

sement provisoire approuvé (dossier no 780-8/04-008), ait une marge de reculement de la cour latérale d'angle dérogeant au règlement municipal.

Demande A0034/2022

Description foncière : NIP 73378-0338, parcelle 30316, SECT. S.-O.-S., droits de surface seulement, partie du lot 8, concession 4, partie 1, plan 53R-8730, canton de Waters, 1, cour Pinecrest, Lively

Objet de la demande : Permettre que le lot 7 proposé, soit les parties 33 et 34 du plan préliminaire de renvoi dans le plan de lotissement provisoire approuvé (dossier no 780-8/04-008), ait une marge de reculement de la cour latérale d'angle dérogeant au règlement municipal.

Demande A0035/2022

Description foncière : NIP 73378-0338, parcelle 30316, SECT. S.-O.-S., droits de surface seulement, partie du lot 8, concession 4, partie 1, plan 53R-8730, canton de Waters, 2, cour Pinecrest, Lively

Objet de la demande : Permettre que le lot 11 proposé, soit les parties 57, 58 et 59 du plan préliminaire de renvoi dans le plan de lotissement provisoire approuvé (dossier no 780-8/04-008), ait une marge de reculement de la cour latérale d'angle dérogeant au règlement municipal.

Demande A0037/2022

Description foncière : NIP 73580-0176, parcelle 33542, SECT. S.-E.-S., partie du lot 197, plan M-132, parties 2 et 3, plan SR-1850, partie du lot 2, concession 4, canton de McKim, 1159, promenade Bancroft, Sudbury

Objet de la demande : Approuver la modification de la maison unifamiliale existante d'un étage à deux étages, la marge de reculement de la cour latérale intérieure dérogeant au règlement municipal.

Demande A0001/2022 « REVISER »

Description foncière : NIP 73592-0187, parcelle 33662, partie des lots 2 et 3, concession 2, partie 3, plan SR-1228, partie 1, plan SR2515, canton de McKim, 1140, chemin Ramsey Lake, Sudbury

Objet de la demande : Approuver la construction d'une maison unifamiliale sur la propriété visée, la marge de reculement de la ligne des hautes eaux, la hauteur, la marge de reculement de la cour arrière et l'avant-toit dérogeant au règlement municipal.

Les personnes s'intéressant à ces questions peuvent assister aux audiences publiques. Elles pourront alors consulter les renseignements additionnels fournis au sujet des demandes. Les audiences publiques auront lieu selon l'horaire suivant.

DATE : VENDREDI, le 22 avril 2022
HEURE : 17 H
ENDROIT : 200, RUE BRADY, SUDBURY,
par voie électronique

La réunion aura lieu à distance par voie électronique, conformément à la Loi de 2001 sur les municipalités, telle qu'elle est modifiée par la Loi de 2020 sur les situations d'urgence touchant les municipalités (loi 187) et par le décret du 28 mars 2020 ayant modifié la Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence.

Les médias et le grand public peuvent visionner la webémission du Comité de dérogation sur le site de diffusion continue en direct de la Ville du Grand Sudbury (<http://video.isilive.ca/sudbury/live.html>).

Les commentaires présentés sur la question, y compris le nom et l'adresse de l'auteur, seront connus du public. La population peut les consulter et ils peuvent être publiés dans la décision du Comité de

AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

concernant les demandes aux termes de l'article 45 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, L.R.O. 1990, chap. P.13, dans sa version modifiée. Veuillez noter que l'on a présenté les demandes suivantes de dérogation mineure ou d'autorisation sollicitant la dispense de certaines dispositions du Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, tel que précisé, et que le Comité de dérogation de la municipalité les étudiera dans l'ordre de présentation.

Avispublics

suyants vous sont présentés pour examen et pour vous guider durant votre participation à distance à la réunion.

• **Puisqu'un partage d'écrans ne sera pas activé pour les participants durant la réunion, les personnes qui veulent faire une présentation visuelle (PowerPoint ou autre) doivent l'envoyer à l'adresse coa_mv@grandsudbury.ca.**

La secrétaire-trésorière qui anime la réunion transmettra votre présentation à partir de son écran pendant que vous prenez la parole. Par conséquent, afin qu'il y ait assez de temps pour l'installation et les essais avant le début de la réunion, **les personnes qui veulent fournir une présentation visuelle doivent l'envoyer à la secrétaire-trésorière avant le vendredi 15 avril à 15 h.**

• En vous joignant à la réunion, par téléphone ou en ligne, on vous y admettra en tant que personne présente. On ne vous saluera pas au moment de vous joindre à la réunion. Vous entendrez le déroulement de la réunion et vous verrez l'intervenant actuel (si vous avez accès à la vidéo), mais votre microphone sera désactivé jusqu'à ce que ce soit votre tour de prendre la parole.

• Si vous vous joignez à la réunion WebEx par téléphone, **ne mettez jamais votre téléphone en attente** puisqu'une musique diffusée dans de tels cas le sera en ligne une fois que votre microphone sera réactivé.

• Pour optimiser la qualité de l'appel sur un ordinateur portable, si possible, veuillez utiliser un casque d'écoute avec microphone; sinon, si vous utilisez le microphone de votre ordinateur portable ou votre cellulaire, veuillez parler directement dans le récepteur.

• **Veuillez ne transmettre à personne les détails de la réunion WebEx et ne le faites pas non plus sur les médias sociaux.** Ces renseignements s'adressent aux membres du Comité de dérogation, au personnel expressément désigné, aux auteurs d'une demande (ou à leur représentant) ainsi qu'aux personnes ayant demandé à prendre la parole. Toutes les autres personnes pourront assister à la réunion via sa diffusion continue en direct par la Ville du Grand Sudbury.

• **Lorsque le président du Comité les invitera à prendre la parole, les délégations publiques auront cinq minutes pour présenter leurs commentaires.** Il est interdit de poser des questions aux membres du Comité (ou aux membres du personnel) et de débattre avec eux. Si vous avez des questions, vous pouvez en faire mention durant votre présentation de cinq minutes. Vos commentaires doivent porter directement sur le contenu du ou des rapports faisant l'objet de votre présentation. Les membres du Comité peuvent vous poser des questions de suivi après vos remarques et commentaires, ou ils peuvent demander au personnel de répondre à ce que vous avez dit.

• Outre votre présentation orale, nous vous invitons à envoyer vos commentaires écrits pour étude par le Comité. Veuillez vous reporter aux renseignements fournis ci-dessus sur la façon de transmettre les présentations et commentaires écrits.

Les commentaires présentés sur la question, y compris le nom et l'adresse de l'auteur, seront connus du public. La population peut les consulter et ils peuvent être inscrits au procès-verbal du Comité de dérogation. En transmettant des renseignements, y compris de façon imprimée ou électronique, vous indiquez que vous avez obtenu le consentement des personnes dont les renseignements divulgués au public.

dérogation. En transmettant des renseignements, y compris de façon imprimée ou électronique, vous indiquez que vous avez obtenu le consentement des personnes dont les renseignements personnels figurent dans les informations à divulguer au public.

On fera uniquement parvenir une copie des décisions concernant les demandes ci-dessus aux personnes qui demandent par écrit un avis de décision à la secrétaire-trésorière.

Observations de la population dans le cadre des audiences publiques

L'accès à la Place Tom Davies a été restreint pour aider à enrayer la propagation de la COVID-19. Bien que le public ne soit pas encouragé à assister en personne aux réunions du Conseil municipal et des comités, il existe plusieurs façons lui permettant de soumettre des observations aux membres du Comité de dérogation pour la réunion du 22 avril 2022.

- Soumettre ses commentaires par écrit : Veuillez transmettre vos commentaires par écrit à Nia Lewis, secrétaire-trésorière du Comité de dérogation, C.P. 5000, succursale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3, avant la réunion, ou par courriel à coa_mv@grandsudbury.ca. Les commentaires reçus d'ici au vendredi 15 avril à 15 h seront transmis aux membres du Comité de dérogation avant la réunion.
- S'inscrire pour prendre la parole lors de la réunion du Comité par voie électronique : Si vous voulez prendre la parole lors de la réunion du Comité de planification, veuillez en faire la demande à Nia Lewis, à l'adresse coa_mv@grandsudbury.ca. Veuillez indiquer les renseignements suivants :
 - votre nom (prénom et nom de famille);
 - votre adresse courriel afin que l'on vous envoie une invitation à participer à la réunion par l'entremise de WebEx, qui permet de le faire par ordinateur, appareil mobile ou téléphone;
 - le point à l'ordre du jour sur lequel vous voulez vous prononcer;
 - tout élément visuel, p. ex. des photos ou une présentation PowerPoint.

Malgré les dates limites indiquées ci-dessus, on demande aux membres du public de s'inscrire le plus tôt possible pour en faciliter le processus ordonné ainsi que la réunion.

On invite les membres du public à transmettre leurs commentaires par écrit avant la date ci-dessus, même s'ils choisissent de s'inscrire pour prendre la parole par voie électronique lors de la réunion, et ce, afin que les membres du Comité puissent prendre connaissance des commentaires au cas où ils ne pourraient pas se joindre à la réunion.

Participation par voie électronique des gens qui veulent présenter des observations

Sur réception de votre demande visant à prendre la parole lors de la réunion, on vous transmettra les renseignements sur la réunion par l'entremise de WebEx ainsi qu'un mot de passe, et ce, avant la rencontre, y compris un lien vers les ressources d'information pour les personnes utilisant cette plateforme pour la première fois.

Veuillez noter qu'un ordinateur ou un appareil de partage de vidéos n'est pas nécessaire pour participer à la réunion via WebEx. Vous pouvez également vous servir d'un téléphone mobile ou d'un téléphone fixe. Un numéro vous sera fourni à cette fin dans l'invitation par courriel qui vous sera envoyée.

Si ce n'est déjà fait, les personnes qui ont l'intention de participer à la réunion peuvent s'inscrire dans WebEx. Les renseignements

TIMMINS

Un pluie de reconnaissances pour un joueur de curling de longue date

VENANT
NSHIMYUMURWAJULIEN
CAYOUCETTE

Joueur de curling depuis les années 1950, Marcel Héroux a reçu le 19 mars des lettres et certificats de reconnaissance pour son dévouement exceptionnel à ce sport à Timmins. Parmi celles-ci, la ministre des Industries du Patrimoine, du Sport, du Tourisme et de la Culture le félicite pour tout ce qu'il a fait pour inspirer les futurs joueurs de curling de l'Ontario.

Ces certificats, cinq en tout, lui ont été remis lors d'un tournoi de curling organisé par le McIntyre Curling Club et le Timmins New Horizons Seniors' Curling League. Les lettres et certificats émanent entre autres du député provincial de Timmins, Gilles Bisson, du McIntyre Curling Club (un club de Timmins), de l'Association de curling du Nord de l'Ontario et de la ministre.

Dans sa lettre d'appréciation, cette dernière salue le courage exceptionnel de Marcel Héroux : «Sa passion pour le curling s'accompagne de son dévouement à un mode de vie sain alors qu'il continue de participer activement au sport à l'âge impressionnant de 91 ans» (traduction libre), déclare la ministre Macleod.

«J'adore le curling»

Originaire du Témiskaming ontarien, Marcel Héroux se rappelle que c'est à Yellowknife, en 1953, qu'il a joué pour la première fois au curling. Ces grands gestes de reconnaissance, presque 70 ans plus tard, est une grande surprise. «Quand je les ai reçus [les certificats], c'était une surprise pour moi. Je ne m'y attendais pas. J'ai été ému», confie Marcel Héroux.

Plusieurs années durant, ce nonagénaire s'est toujours montré engagé pour ce sport qu'il aime. «J'adore beaucoup le curling. C'est bon pour moi », dit-il, avant d'expliquer qu'il en aime les compétitions et les exercices, après lesquels il va rencontrer des amis.

Son engagement, la ministre des

Industries du Patrimoine, du Sport, du Tourisme et de la Culture, Lisa Macleod, le souligne aussi dans sa lettre d'appréciation : «Je tiens à féliciter M. Héroux pour sa résilience en ces temps difficiles et pour continuer d'être un exemple d'engagement pour la prochaine génération d'athlètes. C'est merveilleux de voir des compétiteurs de tous âges et de tous niveaux de compétence faire preuve de résilience face à l'adversité.»

Un équipement approprié

À son âge, le curling requiert un équipement approprié pour assurer le confort, la sécurité et le succès. Les joueurs de curling doivent choisir notamment les souliers adéquats, la bonne semelle de glisse et antidérapante ainsi que les balais ou les brosses, entre autres.

Marcel Héroux a de l'équipement adapté qui lui permet de bien pratiquer ce sport en sécurité. «J'ai une tuque avec rembourrage et des souliers (broomball) adaptés pour le curling, un bâton avec une brosse et un attachement pour saisir le manche des roches qui me permet de lancer une roche. C'est très commode pour les personnes âgées», explique-t-il.



Marcel Héroux tenant deux des cinq certificats reçus le 19 mars — Photos : Courtoisie



La lettre de la ministre McLeod



Le certificat du député Gilles Bisson



L'équipement de curling de Marcel Héroux

IROQUOIS FALLS

Publication d'un livre de recettes pour célébrer un demi-siècle d'histoire

ÉRIC
BOUTILLIER

Le Musée d'Iroquois Falls, voué à la préservation de l'histoire locale, a 50 ans. Pour marquer cette occasion, les dirigeants vont émettre une nouvelle édition d'un livre de recettes soumises par les résidents de la communauté.

Le musée avait vendu plusieurs copies d'un livre de cuisine en 2002, en lien avec le 30^e anniversaire de la ville. Les organisateurs veulent susciter l'intérêt du public une deuxième fois pour amasser des fonds et pour continuer à présenter des activités et à développer des expositions.

«Ce sont des livres très souvent publiés par des églises et des écoles qui sont très populaires. Les gens réalisent que si leur nom va se trouver à côté d'une recette, qu'elle doit être savoureuse», explique un porte-parole et bénévole du Musée d'Iroquois Falls, Danny McIntyre.

«Les goûts ont changé en 20 ans, alors nous allons rédiger ce livre de recettes d'une centaine de pages avec certaines mises à jour. Nous allons ensuite le vendre pour recueillir des fonds. Nous ne recevons qu'une petite subvention de la ville et nous n'avons pas d'employés», explique-t-il.

Fondé en 1972, le Musée d'Iroquois Falls est dans une ancienne gare de la ville sur l'avenue Devonshire. On y retrouve plusieurs œuvres et artefacts de la défunte papetière Abitibi et de l'industrie forestière, de la ville, des écoles, d'anciens combattants

locaux, de la ferme expérimentale et du camp de prisonniers de la deuxième guerre mondiale de Monteith.

L'organisme à but non lucratif veut surtout mettre à l'avant-plan

le patrimoine d'Iroquois Falls et de la région auprès des touristes.

«Durant l'été, le musée est vraiment l'une des seules attractions touristiques de la communauté. Les personnes qui

viennent découvrent qu'il y a des choses fascinantes à l'intérieur. Nous sommes très fiers de notre musée et nous espérons accroître sa visibilité dans le Nord de l'Ontario», dit M. McIntyre.



Le Musée d'Iroquois Falls — Photo : Courtoisie



Informations municipales

C. P. 5000 SUCC. A
200, RUE BRADY
SUDBURY ON P3E 5K3

311 ^{À votre service}
www.grandsudbury.ca



Nous affichons les soumissions, les offres, les propositions et les ventes dans le site Web de la Ville au www.grandsudbury.ca.

Avispublics

AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

concernant les demandes aux termes de l'article 34 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, L.R.O. 1990, chap. P.13.

Dossiers : 701-7/21-002

Endroit : Partie du NIP 73503-0122, partie de la parcelle 20201A dans le lot 3, concession 2, canton d'Hanmer (770, promenade Dominion, Hanmer)

Objet et effet du règlement municipal de zonage proposé : Modifier le Plan officiel de la Ville du Grand Sudbury en prévoyant des dérogations propres au site concernant les politiques relatives à la création de lots de la section 20.3.1 (réserve d'expansion urbaine) et de la section 7.3.2 (parcs et espaces ouverts – propriété privée).

Dossier : 751-7/22-001

Endroit : NIP 73502-0547, parcelle 18763 S.-E.-S., lot 32, plan M-285 dans le lot 6, concession 5, canton de Blezard (2694, route 69 Nord, Val-Caron)

Objet et effet du règlement municipal de zonage proposé : Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage de « R1-5 », zone résidentielle 1 à faible densité, à « R3 », zone résidentielle à densité moyenne.

AUDIENCE PUBLIQUE :

Avant de formuler une recommandation au Conseil municipal, le Comité de planification tiendra une audience publique afin d'obtenir l'avis de la population, le lundi 25 avril 2022, dès 13 h, dans la salle de réunion C-11 ou en participant par voie électronique, à la Place Tom Davies, au 200, rue Brady, à Sudbury.

La réunion aura lieu à distance par voie électronique, conformément à la Loi de 2001 sur les municipalités, telle qu'elle est modifiée par la Loi de 2020 sur les situations d'urgence touchant les municipalités (loi 187) et par le décret du 28 mars 2020 ayant modifié la Loi sur la protection civile et la gestion des situations d'urgence et interdisant les événements publics organisés de plus de 5 personnes.

Les médias et le grand public peuvent visionner la webémission du Comité de planification sur le site de diffusion continue en direct de la Ville du Grand Sudbury (<https://livestream.com/greatersudbury>).

Observations de la population dans le cadre des audiences publiques

La Place Tom Davies est fermée temporairement au public pour aider à enrayer la propagation de la COVID-19. Bien que le public ne puisse assister en personne aux réunions du Conseil municipal et des comités, il existe plusieurs façons lui permettant de soumettre des observations aux membres du Comité de planification et du Conseil pour la réunion du 25 avril 2022 :

- **Soumettre ses commentaires par écrit :** Veuillez transmettre vos commentaires par écrit au greffier municipal de la Ville du Grand Sudbury, C.P. 5000, Sudbury (Ontario) P3A 5P3, avant la réunion, ou par courriel à greffier@grandsudbury.ca. Les commentaires reçus d'ici au **vendredi 22 avril 2022 à 16 h** seront transmis aux membres du Comité de planification et du Conseil avant la réunion.
- **S'inscrire pour prendre la parole lors de la réunion du Comité par voie électronique :** Si vous voulez prendre la parole lors de la réunion du Comité de planification, veuillez en faire la demande au Bureau du greffier municipal à l'adresse greffier@grandsudbury.ca. Veuillez indiquer les renseignements suivants :
 - votre nom (prénom et nom de famille);
 - votre adresse courriel afin que l'on vous envoie une invitation à participer à la réunion par l'entremise de WebEx, qui permet de le faire par ordinateur, appareil mobile ou téléphone;
 - le point à l'ordre du jour sur lequel vous voulez vous prononcer;
 - tout élément visuel, p. ex. des photos ou une présentation PowerPoint.

Malgré les dates limites indiquées ci-dessus, on demande aux membres du public de s'inscrire le plus tôt possible pour en faciliter le processus ordonné ainsi que la réunion.

Après l'audience publique, les membres du Conseil n'accepteront plus d'observations verbales ou écrites. Si vous savez qu'une personne intéressée ou touchée par

ces demandes n'a pas reçu le présent avis, nous vous remercions de l'en informer. **On invite les membres du public à transmettre leurs commentaires par écrit avant la date ci-dessus, même s'ils choisissent de s'inscrire pour prendre la parole par voie électronique lors de la réunion, et ce, afin que les membres du Comité puissent prendre connaissance des commentaires au cas où ils ne pourraient pas se joindre à la réunion.**

Participation par voie électronique pour les gens qui veulent présenter des observations

Sur réception de votre demande visant à prendre la parole lors de la réunion, on vous transmettra les renseignements sur la réunion par l'entremise de WebEx ainsi qu'un mot de passe, et ce, avant la rencontre, y compris un lien vers les ressources d'information pour les personnes utilisant cette plateforme pour la première fois.

Veuillez noter qu'un ordinateur ou un appareil de partage de vidéos n'est pas nécessaire pour participer à la réunion via WebEx. Vous pouvez également vous servir d'un téléphone mobile ou d'un téléphone fixe. Un numéro vous sera fourni à cette fin dans le courriel qui vous sera envoyé.

Si ce n'est déjà fait, les personnes qui ont l'intention de participer à la réunion peuvent s'inscrire dans WebEx. Les renseignements suivants vous sont présentés pour examen et pour vous guider durant votre participation à distance à la réunion :

- **Puisqu'un partage d'écrans ne sera pas activé pour les participants durant la réunion, les personnes qui veulent faire une présentation visuelle (PowerPoint ou autre) doivent l'envoyer à l'adresse greffier@grandsudbury.ca.** Le greffier municipal qui anime la réunion transmettra les présentations à partir de son écran pendant la vôtre. Par conséquent, afin qu'il y ait assez de temps pour l'installation et les essais avant le début de la réunion, **les personnes qui veulent fournir une présentation visuelle doivent s'inscrire pour prendre la parole et fournir leurs éléments au Bureau du greffier municipal avant le vendredi 22 avril 2022 à 16 h.**

- En vous joignant à la réunion, par téléphone ou en ligne, on vous y admettra en tant que personne présente. On ne vous saluera pas au moment de vous joindre à la réunion. Vous entendrez le déroulement de la réunion et vous verrez l'intervenant actuel (si vous avez accès à la vidéo), mais votre microphone sera désactivé jusqu'à ce que ce soit votre tour de prendre la parole.
- Vous pouvez aussi suivre la diffusion continue en direct jusqu'à ce qu'on vous indique que vous pouvez prendre la parole (le mieux, c'est d'utiliser un autre appareil si vous vous servez d'un cellulaire), mais vous devez mettre l'alimentation en sourdine afin d'éviter une rétroaction acoustique. À noter qu'il peut y avoir un délai de 5 à 30 secondes entre le déroulement de la réunion et sa diffusion continue en direct.
- Si vous vous joignez à la réunion WebEx par téléphone, **ne mettez jamais votre téléphone sur attente** puisqu'une musique diffusée dans de tels cas le sera en ligne une fois que votre microphone sera réactivé.
- Pour optimiser la qualité de l'appel sur un ordinateur portable, si possible, veuillez utiliser un casque d'écoute avec microphone; sinon, si vous utilisez le microphone de votre ordinateur portable ou votre cellulaire, veuillez parler directement dans le récepteur et n'utilisez pas le haut-parleur.
- Si vous avez des difficultés techniques le 25 avril 2022 pour accéder à WebEx, vous pouvez communiquer avec le Bureau du greffier municipal à greffier@grandsudbury.ca ou en composant le 705-674-4455, poste 4209. Veuillez noter que les ressources de la municipalité sont limitées et qu'elle n'est pas en mesure de diagnostiquer des problèmes techniques associés à votre matériel informatique ou à votre connexion internet et qu'elle ne peut s'y pencher.
- **N'oubliez pas que la réunion sera diffusée en continu en direct et archivée de cette façon. Si vous activez votre caméra, les participants à la réunion vous verront et vous serez visible durant la diffusion**

continue en direct.

- **Veuillez ne transmettre à personne les détails de la réunion WebEx et ne le faites pas non plus sur les médias sociaux.** Ces renseignements s'adressent aux membres du Comité et du Conseil, au personnel expressément désigné, aux auteurs d'une demande (ou à leur représentant) ainsi qu'aux personnes ayant demandé à prendre la parole. Toutes les autres personnes pourront assister à la réunion via sa diffusion continue en direct par la Ville du Grand Sudbury.
- **Lorsque le président du Comité les invitera à prendre la parole, les délégations publiques auront cinq minutes pour présenter leurs commentaires. Il est interdit de poser des questions aux membres du Comité (ou le personnel) et de débattre avec eux.** Si vous avez des questions, vous pouvez en faire mention durant votre présentation de cinq minutes. Vos commentaires doivent porter directement sur le contenu du ou des rapports faisant l'objet de votre présentation. Les membres du Comité peuvent vous poser des questions de suivi après vos remarques et commentaires, ou ils peuvent demander au personnel de répondre à ce que vous avez dit.
- Nous vous invitons à envoyer vos commentaires écrits pour étude par le Comité, ainsi que votre présentation orale. Veuillez vous reporter aux renseignements fournis ci-dessus sur la façon de transmettre les présentations et commentaires écrits.

Pour plus de renseignements sur ces questions, y compris sur vos droits d'appel, veuillez communiquer avec les Services de planification au 705-674-4455, poste 4295.

Le rapport du personnel et les recommandations seront également affichés sur le site de la municipalité (<https://agendasonline.greatersudbury.ca/index.cfm?lang=fr>) le 14 avril 2022.

Malgré tout ce qui précède, les Règles de procédure indiquées dans le Règlement de procédure seront suivies : <https://www.grandsudbury.ca/hotel-de-ville/reglements-municipaux/>.

AVIS DE DEMANDES

concernant les demandes aux termes de l'article 34 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, L.R.O. 1990, chap. P.13.

Dossier : 751-6/22-07

Endroit : NIP 73476-0209 et 73476-0712, parties 10 et 11, plan 53R-5195 et parties 3 et 4, plan 53R-17969, lot 5, concession 3, canton de Broder (4622 et 4688, chemin Long Lake, Sudbury)

Demande : Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage de 2 portions nord des terrains visés de « R1-2 », zone résidentielle 1 à faible densité, à « RU », zone rurale (c.-à-d. les terrains Bennett) et de « RU » zone rurale, à « R1-2 », zone résidentielle 1 à faible densité (c.-à-d. les terrains Talossteel).

Dossiers : 751-6/22-08

Endroit : NIP 73594-0366, parcelle 14818, lot 6, plan M-203, lot 5, concession 1, canton de McKim (167, chemin Walford, Sudbury)

Demande : Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage des terrains visés de « R2-2 », zone résidentielle 2 à faible densité, à « R2-2(S) », zone résidentielle 2 à faible densité (spécial).

MUSIQUE

SUDBURY

*Le club des éphémères***Prise 2 pour les shadflies**JULIEN
CAYOUILLE

Plus de deux ans après la première, les cinq comédiennes du *Club des éphémères* remonteront sur les planches du Théâtre du Nouvel-Ontario (TNO). Ceux qui l'avaient manqué pourront voir le texte de l'auteur Alain Doom, mais ceux qui l'ont vu peuvent y retourner pour y découvrir une version de la pièce qui a profité d'une deuxième ronde de réflexions.

La comédienne Esther Beauchemin, qui interprète l'ancienne enseignante Cécile «qui reprend et casse les pieds de tout le monde mais qui est quand même sympathique», dit que ces deux années de pause leur ont permis de redécouvrir le texte et les personnages sous un nouveau jour.

«Quand on l'a joué à Sudbury, on avait la fougue des premières, mais on n'avait pas une compréhension aussi profonde du spectacle, dit Mme Beauchemin. Je pense sincèrement que ce n'est plus vraiment le même spectacle.»

Elle donne en exemple une meilleure compréhension des parallèles entre certaines parties du texte et du lien avec l'identité de la francophonie minoritaire canadienne, l'oubli et le souvenir.

Pour se remettre le texte en bouche, les comédiennes ont tenu des séances de lecture par Zoom. Ce n'est pas l'idéal pour un texte où les comédiennes doivent parfois parler en même temps, mais c'était nécessaire, puisqu'elles demeurent toutes dans des villes différentes. Ces séances ont été l'occasion de poser des questions et d'approfondir la compréhension du texte.

«On se permet d'être un peu plus ensemble. Il y a un lien plus concret, plus charnel qui s'est établi entre ces vieilles dames qui sont toutes seules dans leur maison de retraite», raconte la comédienne.

Le *Club des éphémères* se déroule dans un foyer de la région du Nipissing. On y rencontre cinq femmes : Marie, Yvonne, Émilie, Annette et Cécile. Non seulement portent-elles toutes les mêmes prénoms

que les jumelles Dionne, mais elles partagent une passion pour cette histoire et préparent d'ailleurs une pièce de théâtre sur le sujet qui sera présentée le soir de la St-Jean. Un peu par hasard, elles se retrouveront devant la caméra d'un documentariste qui veut faire un film sur les shadflies, mais ce n'est pas de ça qu'elles veulent parler.

Les cinq femmes vont se battre pour l'attention de la caméra, car elles ont toutes quelque chose d'important à dire «qu'elles veulent malheureusement dire au même moment», dit Alain Doom.

«C'est une pièce extrêmement difficile à jouer, dit Mme Beauchemin. Les dialogues ne se répondent pas nécessairement. Il y a plusieurs répétitions, mais avec des nuances.» Un constat qu'avait aussi partagé la comédienne Hélène Dallaire en 2020.

Entre le souvenir et la fiction

Le metteur en scène Dillon Orr décrivait en 2020 l'aura de mystère dans lequel baigne la pièce : «Tout au long de la pièce, on se pose la question : "C'tu vrai?". Est-ce qu'il y a vraiment un documentariste? Est-ce qu'elles essaient de se rendre plus intéressantes? Est-ce qu'elles répètent vraiment un spectacle sur les jumelles?»

Le décor entre aussi en jeu dans l'établissement de cette incertitude. La responsable de la scénographie, la directrice artistique du Théâtre du Nouvel-Ontario, Marie-Pierre Proulx, s'est tenue loin d'un décor qui ressemblait à une maison de retraite. «Tout est dans le texte, on n'a pas besoin d'illustrer où elles sont.»



Diane Losier, Marie-Hélène Fontaine, Geneviève Langlois, Hélène Dallaire et Esther Beauchemin — Photo : Denys Tremblay

En fait, il y a un va-et-vient constant entre la pièce qu'elles montent, le documentaire et leur histoire. «On a voulu jouer avec le contraste entre le théâtre, le cinéma. On est dans plein d'endroits en même temps» et la scène dans la scène, le rideau et les jeux de lumière sont là pour appuyer les transitions, dit Marie-Pierre Proulx.

Esther Beauchemin se souvient des émotions d'incrédulité, de confusion et de frustration vécues par l'équipe lorsque la deuxième semaine de représentations a dû être annulée. Des émotions communes à tout projet qui doit être interrompu avant la fin. «Ce qui est extraordinaire, c'est que les producteurs ont

continué de croire au projet et de le tenir à bout de bras. Aujourd'hui, on est tellement contente de se retrouver, de le reprendre.»

La création du Théâtre du Nouvel-Ontario et du Théâtre français de Toronto sera présentée à la salle Trisac du Collège Boréal du 20 au 23 avril.



TIRAGE

(deux paires de billets)

Gagnez une paire de billets pour

LE CLUB DE ÉPHÉMÈRES


(7 au 9 avril 2022)

Composez le 705-673-3377, poste 6214 entre 11 h et 13 h le lundi 18 avril (laissez vos coordonnées) ou envoyez un courriel à levoyageur@levoyageur.ca avant le lundi 18 avril 2022 à 13 h.

Bonne chance!

* Les billets ne sont pas échangeables pour un autre spectacle.







RADIO-CANADA
présente

10^e Salon du livre du Grand Sudbury

5 au 8
mai 2022

À la Place des Arts



SALON GRAND
LIVRE SUDBURY

lesalondulivre.ca

ARTS ET CULTURE

NORTH BAY

Début d'une nouvelle série de spectacles en français

ÉRIC
BOUTILIER

Les Compagnons des francs loisirs et la brasserie New Ontario Brewing Company sont partenaires dans une nouvelle initiative de spectacles en français à North Bay. La Soirée Franco est une occasion de plus pour les francophones et les francophiles du Nipissing de se rencontrer pour des performances de musique, d'humour ou de danse.

Les organisateurs ont lancé la série le vendredi 8 avril avec un spectacle de trois artistes nord-ontariens : le jeune humoriste Maxime MacDonald, l'interprète Jules-Pierre Fournier et le chanteur, auteur-compositeur et humoriste

Stef Paquette en plus du groupe Nacho Jam, composé de Dayv Poulin, Loni Konkak, Édouard Landry et Matt Foy.

L'évènement, qui sera présenté tous les trois mois, va permettre aux Compagnons de reprendre leurs

activités en personne après deux années de programmation virtuelle.

«C'est un appel qui a été lancé par New Ontario Brewing qui voulait lancer une Soirée Franco. On s'est dit qu'on peut aider avec ça, car on y voit une opportunité pour créer des moments où les gens peuvent interagir avec des artistes francophones, se rassembler en français et s'amuser comme com-

munauté», explique l'agente de la programmation des Compagnons, Anne Brûlé.

«C'est [aussi] une plateforme pour les artistes locaux pour essayer du nouveau matériel avec un auditoire sympathique, de s'épanouir et de se développer. On y voit un avantage carrément pour la communauté, pour nous et pour les artistes.»

Les Compagnons sont déjà à l'étape de planification d'une deuxième Soirée Franco en lien avec la St-Jean. Ils sont à la recherche d'un artiste de musique pour monter sur la scène le vendredi 24 juin.

Des renseignements sur les spectacles et la vente de billets seront publiés sur le site de New Ontario Brewing au : <http://newontariobrewing.eventcalendarapp.com>.



La prestation de Nacho Jam en fin de soirée — Photos : Éric Boutilier



20-23 avril 2022

Salle Trisac, Collège Boréal

Texte

Alain Doom

Mise en scène

Dillon Orr

Distribution

Esther Beauchemin
Hélène Dallaire
Marie-Hélène Fontaine
Geneviève Langlois
Diane Losier

Une coproduction du

Théâtre du Nouvel-Ontario et
du Théâtre français de Toronto

Billets et info

leTNO.ca

Partenaires médiatiques



Partenaires financiers



ARTS ET CULTURE

ONTARIO

Arts visuels

Plein feux sur Bérini et Vaillancourt



ANDRÉANNE JOLY

Le Bureau des regroupements des artistes visuels de l'Ontario (BRAVO) a profité de son Symposium sur les neurosciences de l'art et de la créativité pour attirer l'attention sur les artistes Clément Bérini de Timmins et Laurent Vaillancourt de Hearst la semaine dernière à Toronto.

«BRAVO s'est fixé comme objectif de faire entrer un artiste franco-ontarien dans la collection permanente de l'AGO», a présenté le directeur de BRAVO, Yves Larocque, lors d'une soirée tenue le 4 avril. «On est rendus là. On a fait beaucoup de chemin en Ontario français.»

Le BRAVO a fait vérifier par des membres du personnel de l'AGO si des Franco-Ontariens se trouvaient dans la collection permanente; rien n'a été trouvé. Un catalogue a été présenté au comité d'acquisition de l'AGO pendant la semaine.

Lors d'une soirée, le 4 avril, le BRAVO a montré au grand public les œuvres de «cinq piliers de l'Ontario français». Du Nord, Clément Bérini de Timmins (*Sans titre*, c. 1988-1990, huile sur toile) et Laurent Vaillancourt de Hearst (*Minutes de vie*, 60 objets, 2012). Du Sud, Paul Walty, Geneviève Thauvette et Samuel Choisy.

Le Bureau prévoit poursuivre ce travail de représentation et préparer un nouveau catalogue d'œuvres à l'intention des musées d'arts et des galeries publiques de l'Ontario en 2023 ou en 2024.

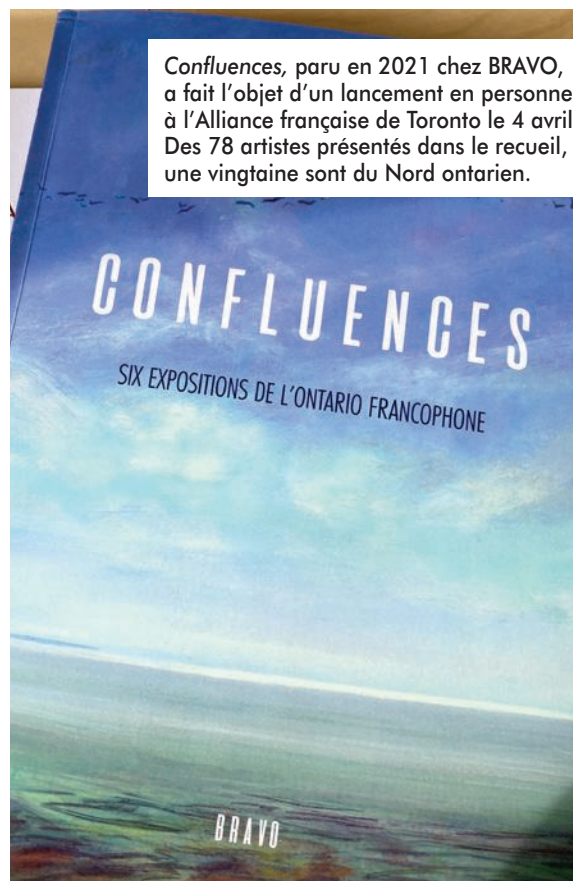
78 artistes rassemblés

À l'occasion du symposium, le BRAVO a lancé deux livres.

Confluences. Six expositions de l'Ontario francophone, signé Marion Bordier, paru en septembre 2021, qui présente 78 artistes visuels de l'Ontario français, dont une vingtaine qui proviennent du Nord ou y habitent. Nommons les Sylvia Antinozzi, Marc Charbonneau, Normand Fortin, Colette Jacques, Luce Marquis, Isabelle Michaud, Luc Robert, Solange Vaillancourt, Alix et Artina Voz.

Laurent L. Vaillancourt. À la confluence de l'art conceptuel et d'un nouvel Ontario a aussi été lancé en présentiel, même s'il est disponible depuis septembre 2019. Il s'agit de la thèse de maîtrise de Gabrielle-Louise Noël, vulgarisée et augmentée par Yves M. Larocque, historien de l'art.

«C'est une étudiante de l'Université York qui a travaillé un été à la Galerie du Nouvel-Ontario (GNO) et qui s'est intéressée à Cent bornes», expliquait Laurent



Confluences, paru en 2021 chez BRAVO, a fait l'objet d'un lancement en personne à l'Alliance française de Toronto le 4 avril. Des 78 artistes présentés dans le recueil, une vingtaine sont du Nord ontarien.

Vaillancourt, la semaine dernière. Cette œuvre a été réalisée de concert avec l'auteur Michel Ouellette et a donné un livre d'artiste (*Prise de parole*, 1995) et une exposition à la GNO. Dans le cadre de son étude, Gabrielle-Louise Noël s'est intéressée à d'autres œuvres du corpus de l'artiste hearstéen, notamment *Macramé* (1980), *Sphère* – Tournée mondiale de l'Ontario (2002) et *Minutes de vie* (2013).



L'un des globes de la tournée *Sphères* de 2002, créé par Laurent Vaillancourt à London. À l'arrière-plan, on devine l'œuvre de Bérini que BRAVO souhaiterait voir à l'AGO. — Photos : Andréanne Joly

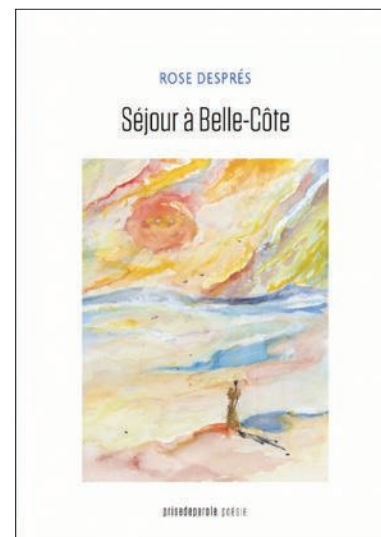
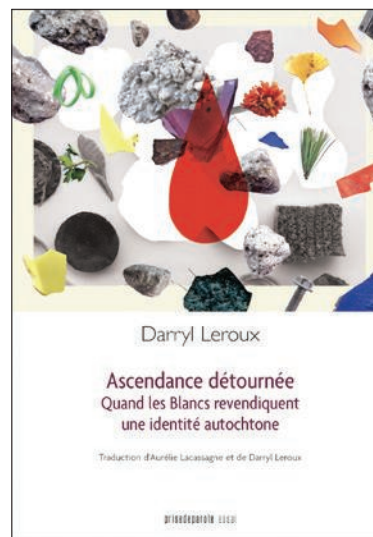
Minutes de vie de Laurent Vaillancourt (2013). Ce sont 60 objets du quotidien précieusement conservés. Il s'agit de l'une des cinq œuvres d'artistes franco-ontariens présentés au comité d'Acquisition de l'AGO.



SUDBURY

Deux en deux semaines

Les Éditions Prise de parole ont lancé deux ouvrages en autant de semaines. Le recueil de poésie de Rose Després, *Séjour à Belle-Côte*, est disponible depuis le 29 mars. Dans celui-ci, «la poète offre une œuvre d'une profonde actualité, marquée par la lutte contre les injustices et s'élevant en solidarité avec les laissés-pour-compte», décrit la maison d'édition. Le 5 avril voyait la parution d'*Ascendance détournée, Quand les Blancs revendiquent une identité autochtone*. Dans cet essai, Darryl Leroux déconstruit le phénomène de l'auto-autochtonisation en explorant ses causes, ses mécanismes et ses objectifs cachés. Darryl Leroux est professeur agrégé au département de justice sociale et d'études communautaires de la Saint Mary's University à Kijipuktuk (Halifax, Nouvelle-Écosse). (J.C.)



ERRATUM

Expositions artistiques pendant toute une année

Il y a eu une erreur dans la description d'une photo du journal du 30 mars pour le texte «Expositions artistiques pendant toute une année». La photo étant identifiée comme étant *Les habits verts et bleus* d'Elsie Suréna était plutôt une photo d'Isabelle Michaud : *Honorer la rivière/Honoring the River*. Veuillez nous pardonner pour cette mauvaise identification.

gno



PRINTEMPS 2022

Pi, en cours

Lise Beaudry

Exposition à la
Galerie du Nouvel-Ontario
27, rue Larch, Sudbury
Place des Arts

gn-o.org

ARTS ET CULTURE

CRITIQUE

Aéroportée

L'écho d'une introspection

ISAAC
ROBITAILLE

Au cœur du texte *Aéroportée* de Matthew Heidi, traduit et interprété par Miriam Cusson dans le rôle d'une sorte d'écho d'Amelia Earhart avec une mise en scène de Manon St-Jules, se trouve une seule question : qui est Amélia Earhart? Cela ne veut pas dire pour autant que la pièce répond à cette question. Plutôt, le spectacle est une réflexion à ce sujet sous forme d'une mise en néant; un reflet d'un reflet de la célèbre aviatrice.

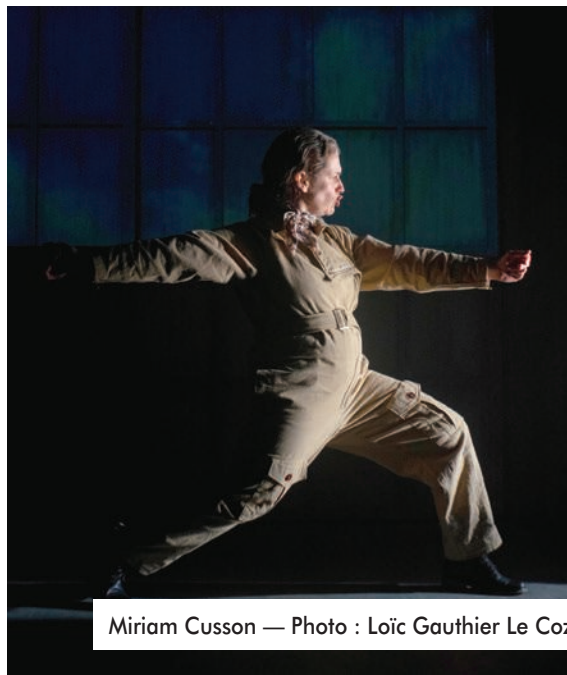
Nous l'accompagnons alors qu'elle entreprend son dernier voyage : un tour du monde en avion avec, pour seule et unique compagnie, son navigateur alcoolique Fred, interprété par Roch Castonguay.

Le spectacle prend la forme d'un *one-woman show*. Le récit et le personnage sont incarnés par Miriam Cusson, seule sur la scène, avec trois outils : une petite lumière rouge; deux panneaux sur lesquels apparaissent,

par moments, des projections et la voix de son navigateur.

D'un point de vue purement technique, tout fonctionne à merveille : les projections donnent une impression du paysage et de la météo qui encadrent les événements sans distraire; la lumière rouge qu'Amélia peut faire apparaître ou disparaître à volonté se transforme au besoin de la scène.

L'interprétation de Fred était si juste dans le ton et le rythme que



Miriam Cusson — Photo : Loïc Gauthier Le Coz

je me trouvais à me demander si c'était bien une performance en direct d'excellente qualité ou alors un enregistrement asynchrone très bien chronométré. Qu'il y ait eu lieu de douter était, en soi, un bon signe.

Le récit n'est pas un rapport fidèle de son dernier vol. Plutôt, c'est un voyage intemporel qu'observe le spectateur : Amélia vole d'un bout du monde à l'autre tout en visitant les moments

afin de justifier ses exploits qui, en vérité, ne sont pour elle qu'un jeu.

L'intrépide pionnière qui fracasse les records et affronte les préjugés de son époque est un personnage auquel joue Amélia, la petite fille, pour conférer un sens à sa vie et un moyen de gagner. Mais elle n'est pas une narratrice fiable : souvent, elle fabrique ou elle déforme. Par moment, il y a même lieu de douter si son navigateur est bien présent avec elle ou s'il n'est pas plutôt une représentation des hommes de son époque : soul, méprisant et arrogant.

Au final, *Aéroportée* est une exploration de ce que ça veut dire d'être femme dans un monde dominé par les hommes, mais aussi ce que ça veut dire d'être une héroïne tragique. Si Amélia doit son succès à son audace, sa persévérance et sa témérité, elle y doit aussi sa mort.

de sa vie et de son enfance qui ont marqué son parcours.

Le spectacle prend une tournure brechtienne lorsque l'on réalise que l'on observe Miriam, l'interprète et la traductrice, qui joue à être Amélia, la femme, qui elle-même joue à être Amélia Earhart, l'héroïne.

Son monologue n'est pas adressé aux spectateurs : il s'adresse à elle-même. Le récit, c'est l'histoire qu'Amélia se raconte, isolée soit dans le ciel, ou dans sa propre tête, ou même dans l'époque où elle vit,

Miriam réussit, grâce à son oreille poétique et son interprétation énergique, à rendre cet écho d'Amélia accessible, même dans son solipsisme. Parfois, la pièce a quelques longueurs ou une répétition en trop, mais ce sont des exceptions. Le spectacle permet une dose d'introspection bien appréciée après presque deux ans sans théâtre en personne et vaut bien le voyage.



La radio Le Loup FM est une radiofrancophone privée du Nord de l'Ontario, diffusant dans les régions du Grand Sudbury, Nipissing Ouest, Timmins et Chapleau.

L'ÉQUIPE EST PRÉSENTEMENT À LA RECHERCHE D'UN(E)

ANIMATEUR (TRICE)

du matin à temps plein. (35 h/semaine)

DESCRIPTION :

- Préparer et animer l'émission du matin à partir du studio de Sudbury
- Rédiger, produire et faire le suivi des publicités
- Assister la directrice musicale dans l'orientation du son de la station
- Animer et/ou représenter la radio lors des événements spéciaux
- Gérer les réseaux sociaux et faire des entrevues
- Autres tâches connexes

COMPÉTENCES :

- Démontrer des habiletés en informatique
- Posséder d'excellentes aptitudes en communication
- Faire preuve de dynamisme, de créativité et d'ouverture d'esprit
- Démontrer de l'initiative et de la débrouillardise
- Être organisé, curieux et autonome
- Avoir de l'entregent et bien travailler en équipe
- Être réceptif envers la critique constructive et être ouvert à l'apprentissage, puisque la radio est un média en constante évolution, exigeant une adaptabilité.
- Avoir de l'intérêt envers la culture franco-ontarienne ainsi que les organismes francophones de la région

EXIGENCES ET QUALIFICATIONS :

- Détenir un diplôme d'un programme de radio, de communications, ou autre formation similaire
- Avoir une bonne maîtrise du français oral et écrit est essentiel; une bonne connaissance de l'anglais est souhaitée.
- Posséder un permis de conduire valide est un atout

Salaire à discuter, avantages sociaux offerts après la période de probation. Nous offrons une atmosphère de travail positive, ainsi qu'une bonne conciliation famille-travail.

Veillez soumettre votre candidature avec une lettre de présentation et votre curriculum vitae, ainsi que votre démo si applicable, avant le 15 avril à 16 h par courriel à grouleau@leloupfm.com.

Nous ne communiquerons qu'avec les personnes dont la candidature a été retenue pour une entrevue.



Centre Labelle Centre

Évaluation et intervention psychosociale
Psychosocial assessment and intervention

Le Centre Labelle Centre aimerait remercier les employeurs de la région qui sont membres de notre Programme d'aide aux employé-e-s et à la famille (PAEF).

The Centre Labelle Centre would like to thank the employers in the region who are members of our Employee and Family Assistance Program (EFAP).

705-335-5588

centrelabellecentre.ca centrelabellecentre@uhearst.ca

ARTS ET CULTURE

SUDBURY

Diane Tell en spectacle
De la visite rarePHILIPPE
MATHIEU

La musicienne d'origine québécoise Diane Tell sera à Sudbury le 24 avril pour un concert au Collège Boréal présenté par La Slague. Incertaine si elle a visité le Nord de l'Ontario auparavant, elle est néanmoins excitée de découvrir ce terrain inconnu.

La chanteuse est très heureuse d'être enfin de retour en tournée. «On n'a pas pu faire des concerts depuis deux ans. J'en ai profité pour faire plusieurs vidéoclips du nouvel album ainsi que me concentrer sur de nouveaux projets, un nouvel album aussi. Mais on a vraiment eu le temps de bien se préparer pour cette tournée», dit-elle.

Installée en Europe, notamment en Suisse, depuis 1984 elle a remporté six Félix au avant d'avoir 25 ans. Bien qu'elle soit bien connue pour ses multiples albums, sa chanson phare, Si j'étais un homme, a été intronisée au Panthéon des auteurs et compositeurs canadiens en 2017.

Passionnée du jazz, son dernier album, *Haïku*, a été lancé en 2019. Il est très riche et plein de textures harmoniques qui vont de pair avec des paroles écrites dans le format poétique japonais populaire, le haïku.

La musicienne expérimentée, qui a publié 19 albums, affirme qu'elle a le choix entre de nombreuses chansons pour former un concert. Elle a décidé de jouer «certainement des classiques ainsi que des chansons du nouvel album».

Elle sera accompagnée dans sa tournée eurocanadienne par un quatuor qui est surtout acoustique. Bien que ce soit effectivement un format qu'elle aime bien, Diane Tell souligne qu'elle a passé beaucoup de temps dans sa carrière à faire des concerts en format solo avec une guitare.

Le concert de Diane Tell se déroulera dans la salle Trisac du Collège Boréal le 24 avril. Pour plus de renseignements, veuillez visiter www.laslague.ca.



Diane Tell — Photo : Maxim Morin

NORD DE L'ONTARIO

Honneur majeur pour Reney Ray

PHILIPPE
MATHIEU

Reney Ray est récipiendaire du prix d'autrice-compositrice francophone de l'année du Canadian Folk Music Awards. L'évènement s'est déroulé le 1^{er} avril. «Je suis contente. Ça me touche beaucoup», dit la musicienne en entrevue avec *Le Voyageur*.

L'artiste originaire de Kapuskasing a reçu ce prix pour son dernier album, *À l'ouest du réel*, qui a été lancé le 26 mars 2021 sur les plateformes numériques. L'album de 13 titres a une durée de presque 50 minutes — tout de même long pour un deuxième album.

«Ça représentait la réalité qu'on vivait, qui était à l'ouest du réel. Je voulais faire un album un peu plus lumineux pour me faire à croire que la COVID n'était pas si grave. J'ai voyagé pas mal sur des affaires un peu plus comédiques et moins lourds dans mes sujets, puisqu'on vivait tous des affaires pas mal négatives», explique-t-elle.

La musicienne est déjà prête à poursuivre le travail. La préproduction a commencé cette semaine pour son troisième album qui doit sortir cet automne. Il s'agira d'un double LP, avec 13 chansons en anglais et 12 en français. Mme Ray affirme que la transition d'écrire en français au cours des derniers 5 ans n'a pas été facile, considérant qu'elle a composé en anglais pendant près de 15 ans.

«J'ai quand même beaucoup de racines en anglais puisque je viens de l'Ontario. Je voulais absolument faire mon prochain album en anglais puisque mon dernier était en 2014. Mais je ne voulais pas mettre mes amis français de côté, alors on s'est dit qu'on va faire les deux», raconte-t-elle.

Reney Ray est impatiente de commencer ce nouveau chapitre de sa carrière. «Je trouve que je suis

beaucoup plus forte en anglais, je me sens beaucoup plus confortable. Je me dis que les gens ne m'ont pas entendu en anglais depuis quelque temps. C'est vraiment pour élargir mes horizons; je veux explorer ce que ça va me donner», dit-elle.



Reney Ray. — Photo : Shawn Bonneville



CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

en tout temps sur lavoixdunord.ca

Pour mai Bénévoles recherchés

Le Salon du livre du Grand Sudbury recherche des bénévoles pour l'évènement qui aura lieu au début mai : chauffeurs, accueille des visiteurs, lecteurs et lectrices pour guider les visiteurs, aides pour les vendeurs, vendeuses et la billetterie. Inscription: <https://tinyurl.com/r4h9ct45>.

13 avril Junkyard Symphony

Spectacle de musique familial au Centre régional de loisirs culturel de Kapuskasing à 19 h. Billets : 5 \$. Info : <http://www.centredeloisirs.ca/> ou 705-335-8461.

14 avril La santé mentale des jeunes

Conversation organisée par Parents partenaires en éducation de 19 h à 20 h. Gratuit. Inscription : <https://tinyurl.com/mse3fxvd>.

Not-LU Jazz Combo

Musique chez Oscar's Grill de 19 h 30 à 21 h 30. Commémoration des coupes de l'Université Laurentienne par le Comité triculturel pour l'éducation universitaire à Sudbury. Gratuit.

15 avril Chemin de Croix bilingue

À la Grotte de Lourdes à midi. En cas d'intempérie, l'évènement aura lieu à la paroisse Sainte-Anne.

Présenté par Développement et Paix – Caritas Canada.

20 au 21 avril Le Club des éphémères

Production théâtrale du TNO à la salle Trisac du Collège Boréal à 19 h 30 + 14 h 30 le samedi. Cout : 0 à 40 \$. Billets : <http://letno.ca> ou billetterie@maplacedesarts.ca.

20 avril C.R.A.Z.Y.

Film québécois à 19 h 45 dans le cadre de la journée du cinéma canadien au Sudbury Indie Cinema Coop (162, rue Mackenzie). Cout : 14 \$, membres 10 \$. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

21 avril Diner amical

Au Centre Club d'âge d'or de la Vallée (26, boul. Côté à Hanmer). Cout : 8 \$. Rens. : 705-969-8649 ou centre@vianet.ca.

21 au 23 avril Congrès annuel de Parents partenaires en éducation

Entièrement gratuit et en ligne. Ateliers, conférence, spectacle d'humour... Inscription : <https://tinyurl.com/bdzea7bk>.

22 avril Reney Ray et Claude Lapointe

Chez Full Beard Brewing à Timmins de 17 h à 19 h. Cout : 5 \$.

Présenté par La Ronde.

23 avril Tournoi de tennis de table

Au 1127 rue Bancroft de 10 h à 14 h. Présenté par Sudbury Smashers. Pour tous les âges. Cout : 5 \$. Pizza et boisson en vente pour le diner. Inscription : sudburysmashers@personainternet.com ou 705-523-1944.

24 avril Diane Tell

Spectacle musical présenté par La Slague dans un lieu à déterminer à 19 h 30. Cout : 0 à 55 \$. Billets : <http://laslague.ca>.

SPORTS

NORTH BAY

Des conseils pratiques pour mieux jouer au football

ÉRIC BOUTILLIER

Trois athlètes de l'École secondaire catholique Algonquin ont participé au camp de formation Canada Football Chat pour de jeunes joueurs prometteurs.

Aden Dionne, un secondeur de la 11^e année, Mathieu Desbiens et Jacob Doré, deux demis offensifs de la 8^e année, ont reçu un entraînement spécialisé d'instructeurs d'élites à Ottawa.

Ils faisaient partie d'un groupe de plusieurs joueurs canadiens à obtenir des conseils pour améliorer leurs habiletés au football. Lorsque la saison de l'Association du sport scolaire du district de Nipissing (NDA) reprend à l'automne, les trois adolescents seront prêts à mettre en pratique leurs nouvelles compétences sur le terrain.

Le Voyageur s'est entretenu avec eux pour en apprendre davantage sur leur expérience.

Comment vous êtes-vous senti lorsque vous avez reçu l'invitation au camp?

A. Dionne : J'ai senti beaucoup d'enthousiasme. J'étais vraiment

excité d'avoir une chance de jouer et de pratiquer avec tous les autres joueurs au Canada et de l'Ontario.

M. Desbiens : Je me sentais très confiant, mais j'étais aussi un peu nerveux.

J. Doré : J'étais vraiment surpris et content. J'étais un peu nerveux.

Qu'avez-vous appris?

A. Dionne : On avait beaucoup de choses, comme notre jeu de pieds. Ils nous ont montré différentes manières de faire des mouvements de recul. Les entraîneurs m'ont dit que pour ma grandeur, je suis vraiment vite, mais que je devrais continuer à pratiquer mon jeu de pieds.

M. Desbiens : J'ai appris que pour jouer au prochain niveau, j'ai besoin de travailler fort. Parfois, je ne fais pas bien les choses. Les entraîneurs m'ont appris comment le faire de la bonne façon.

J. Doré : J'ai appris des exercices de défense et un peu de qualité de l'offensive. Il y avait quelques fois où je ne me positionnais pas de la bonne façon. Les entraîneurs m'ont montré où bien me placer.

Quels sont vos objectifs pour la prochaine saison?

A. Dionne : On a gagné le championnat sénior de la NDA et c'est ce que je veux faire encore une fois cette saison. Mais je ne veux pas juste ça. On avait subi une grande défaite contre les Colts de l'école Korah Collegiate [de Sault-Ste-Marie] au championnat de l'Association du sport scolaire du Nord de l'Ontario (NOSSA). Je veux que notre équipe prenne un autre gros pas en avant et avoir une meilleure chance cette saison de gagner la NOSSA contre les Colts.

M. Desbiens : Je suis très excité pour la saison de football. Mon objectif est de gagner la NDA pour les juniors.

J. Doré : Je veux jouer pour les Barons l'année prochaine. Je pense que moi et toute l'équipe avons comme but d'être les champions de la NDA.

Les trois jeunes d'Algonquin

pourraient également être retenus pour le match des espoirs de Canada Football Chat le 27 mai au stade de

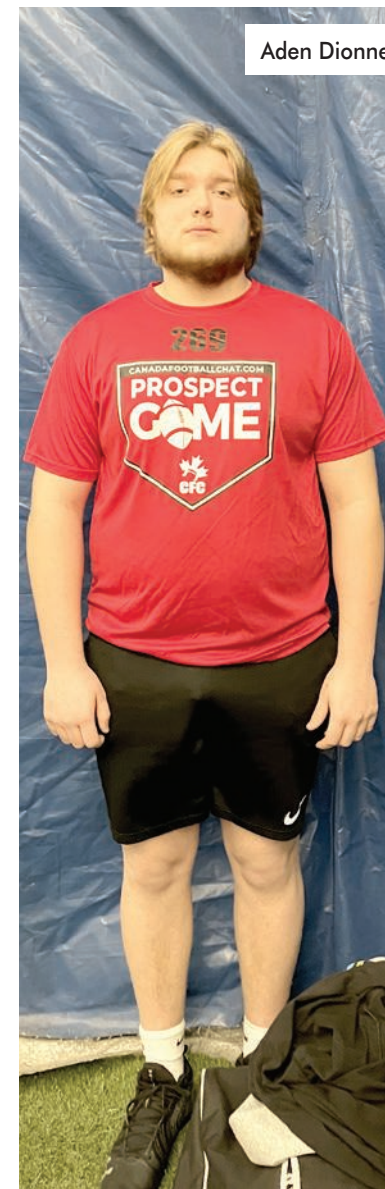
la Place TD — le domicile du Rouge et Noir d'Ottawa de la Ligue canadienne de football (LCF).



Jacob Doré et Mathieu Desbiens — Photos : Courtoisie



Mathieu Desbiens (#175) et Jacob Doré (#048)



Aden Dionne

Vous cherchez un vieil article ou êtes simplement curieux de nature?

La Greater Sudbury Heritage Database contient des versions numérisées de TOUS les numéros du journal *Le Voyageur* avec une recherche par mots-clés.

Comblez votre curiosité
tinyurl.com/ArchivesVoyageurGSHD

SPORTS

NORD DE L'ONTARIO

Prix de la NOJHL

Belle collection pour les Lumberjacks de Hearst

ÉRIC
BOUTILIER

La Ligue de hockey junior A du Nord de l'Ontario (NOJHL) a reconnu les exploits de quelques joueurs et membres du personnel francophone qui se sont démarqués tout au long de la saison 2021-2022.

Trois membres des Lumberjacks de Hearst sont parmi les récipiendaires : Raphaël Lajeunesse de Mont-Laurier au Québec, Jonathan

Blier et Marc-André Bégin de Hearst. Il y a également un joueur des Cubs du Grand Sudbury, Joël Rainville de Sturgeon Falls, et un autre des

Rapides de Rivière des Français, Chase Lefebvre de North Bay.

L'attaquant Raphaël Lajeunesse a remporté le trophée Gilles Laperrière pour avoir été le joueur s'étant le plus amélioré cette saison. En 45 matchs avec les Lumberjacks, il a compté 22 buts et obtenu 36 passes, une amélioration marquante

de 52 points comparée à la saison précédente. De plus, Raphaël a été nommé à la deuxième équipe d'étoiles de la NOJHL.

Il est accompagné de l'attaquant Chase Lefebvre (29 buts et 37 passes), le gardien de but Joël Rainville (pourcentage d'arrêt de 0,921) et l'entraîneur-chef Marc-An-

dré Bégin (35 victoires, 11 défaites et deux défaites en prolongation).

Le directeur général, Jonathan Blier, a plutôt été nommé à la première équipe d'étoiles.

Pour leur part, les Thunderbirds de Sault-Ste-Marie et le Rock de Timmins ont remporté le titre de leur division respective.



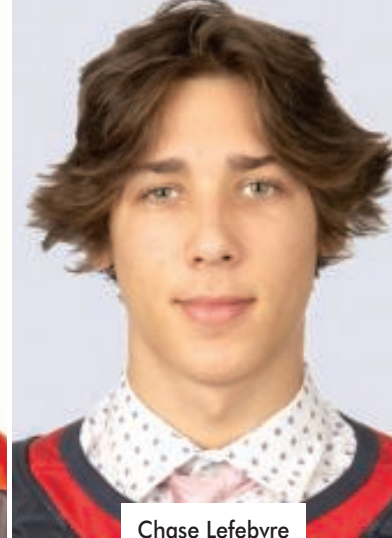
Marc-André Bégin —
Photos : Courtoisie



Jonathan Blier



Raphaël Lajeunesse



Chase Lefebvre



Joël Rainville

NIPISSING OUEST ET SUDBURY

Deux francophones se démarquent au championnat canadien de biathlon

Les biathlètes Henri Lefebvre de Sudbury et Simon Gray de Nipissing Ouest ont fait leurs marques au championnat national de Biathlon Canada à Prince George en Colombie-Britannique. Les deux athlètes franco-ontariens ont terminé dans le top 30 de leur catégorie. Henri Lefebvre, un élève du Collège Notre-Dame et membre du club de biathlon de Sudbury, a terminé l'épreuve de poursuite de 7,5 km en quatrième place. Il s'est également classé 10^e dans le sprint de six kilomètres et 27^e dans la course individuelle de 7,5 km. Simon Gray, un élève de l'École secondaire publique Nipissing Ouest et membre du club de biathlon de Timmins, a pour sa part terminé sa saison au 30^e, 31^e et 33^e rang. (É.B.)

Résultats

Circuit des garçons seniors

Henri Lefebvre

4^e – poursuite de 7,5 km (28:35)

10^e – sprint de 6 km (22:22)

27^e – course individuelle de 7,5 km (31:09)

Circuit jeunesse des hommes

Simon Gray

30^e – course individuelle de 12,5 km (47:20)

31^e – sprint de 7,5 km (28:08)

33^e – poursuite de 10 km (44:23)

CONSEIL SCOLAIRE PUBLIC DU
GRAND NORD DE L'ONTARIO

POSTE VACANT

UN CONSEILLER OU UNE CONSEILLÈRE SCOLAIRE

Le Conseil scolaire public du Grand Nord de l'Ontario invite toute personne intéressée à pourvoir au poste de conseillère scolaire publique de langue française ou de conseiller scolaire public de langue française à lui soumettre sa demande. Le conseiller scolaire ou la conseillère scolaire représentera les quartiers 1 et 4 de la municipalité du Grand Sudbury (West End, Gatchell, Copper Park, Robinson, Moonglo, Azilda, Ouest de la Elm et Donovan) pendant un terme qui s'étend jusqu'au mois de novembre de l'an 2022.

Conformément à la Loi sur l'éducation, est éligible comme membre d'un conseil scolaire de district public quiconque est citoyen canadien ou citoyenne canadienne, a 18 ans ou plus, réside dans son territoire de compétence et est électeur public ou électrice publique.

Les personnes éligibles désirant soumettre leur candidature sont priées d'acheminer leur demande accompagnée de leur curriculum vitae avant 16 h le 13 avril 2022 à :

Sébastien Fontaine
Directeur de l'éducation associée
296, rue Van Horne
SUDBURY ON P3B 1H9
Sebastien.fontaine@cspgno.ca

Anne-Marie Gélineault, présidente

The above advertisement is for a French-language public school trustee to represent the Greater City of Sudbury area under the jurisdiction of Conseil scolaire public du Grand Nord de l'Ontario.



Economic Partners
Sudbury East / West Nipissing Inc.
Partenaires dans l'économie
Sudbury Est / Nipissing Ouest Inc.

A Community Futures Development Corporation
Une société d'aide au développement des collectivités

DEMANDES POUR NOMINATIONS

Partenaires dans l'économie
Sudbury Est/Nipissing Ouest Inc.
Société d'aide au développement des collectivités

La Société d'aide au développement des collectivités Partenaires dans l'économie accepte présentement des nominations pour un/des membre(s) bénévole(s) des circonscriptions:

Nipissing Ouest Circonscriptions 3 & 4

Nipissing Ouest Circonscriptions 7 & 8

Sudbury Est - St.Charles/Markstay/Warren (Partie Nord)

Première Nation Dokis

Le/Les candidat(s) ou la/les candidate(s) siègera/ont au conseil d'administration de Partenaires dans l'économie et fournira/ont de l'expertise, connaissances et contributions locales. Les réunions du conseil d'administration sont mensuelles et les dépenses sont remboursées.

Le candidat ou la candidate idéal(e) possèdera:

- Connaissance du développement économique local et régional
- Expérience sur un conseil bénévole
- Bonne volonté de respecter les directives de la Corporation vis à vis la confidentialité et le conflit d'intérêt

Si vous êtes intéressé(e) à siéger au conseil d'administration ou vous connaissez quelqu'un qui pourrait être intéressé, s.v.p. nous envoyer par la poste, télécopieur ou courriel une lettre décrivant les qualifications, l'intérêt et l'expérience appropriés à Partenaires dans l'économie ou pour plus de renseignements, communiquez avec :

Neil V. Fox, Directeur général

Partenaires dans l'économie Sudbury Est/Nipissing Ouest Inc.

Société d'aide au développement des collectivités
30 rue Front, Unité A, Sturgeon Falls (Ontario) P2B 3L4
Téléphone: (705) 753-5450
Télécopier: (705)753-3456
Courriel: neil.fox@economicpartners.com

SUDOKU

JEU N° 758

		7		2	5	4		
				1				
6		3						
7								6
4			8					9
			1			2	3	
	6			2			1	
							4	9
			4	3	5	6		

NIVEAU : FACILE

RÈGLES DU JEU :

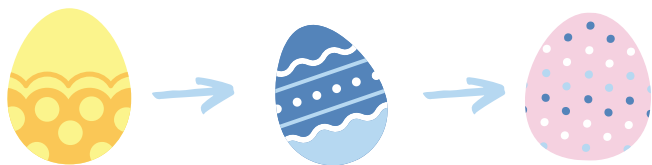
Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

RÉPONSE DU JEU N° 757

1	4	3	9	5	8	6	7	2
2	7	8	3	1	6	9	4	5
6	5	9	2	7	4	8	3	1
5	9	6	7	4	1	2	8	3
7	2	4	8	3	9	1	5	6
8	3	1	5	6	2	4	9	7
3	1	2	4	9	5	7	6	8
9	6	7	1	8	3	5	2	4
4	8	5	6	2	7	3	1	9

OBSERVE BIEN LES 3 OEUFS ET TROUVE LE CHEMIN QUI TE PERMET DE TRAVERSER LA GRILLE EN RESPECTANT TOUJOURS LE MÊME ORDRE.



Départ →

Yellow Egg	Blue Egg	Pink Egg	Pink Egg	Yellow Egg	Pink Egg
Yellow Egg	Pink Egg	Blue Egg	Yellow Egg	Pink Egg	Pink Egg
Pink Egg	Yellow Egg	Pink Egg	Blue Egg	Yellow Egg	Blue Egg
Pink Egg	Blue Egg	Blue Egg	Yellow Egg	Pink Egg	Pink Egg
Yellow Egg	Blue Egg	Pink Egg	Yellow Egg	Blue Egg	Yellow Egg
Blue Egg	Yellow Egg	Yellow Egg	Pink Egg	Yellow Egg	Blue Egg

→ Arrivée

MOT CACHÉ

THÈME : VILLES ET DÉPARTEMENTS FRANÇAIS / 8 LETTRES

- | | | | | | |
|--|---|---|--|--|---|
| A
AJACCIO
ALBI
AMIENS
ANGOULÊME
ANNECY
ARDÈCHE
AUXERRE
AVEYRON
AVIGNON
B
BASTIA
BESANÇON | BORDEAUX
C
CAEN
CHAMBÉRY
CHARENTE
CHAUMONT
COLMAR
D
DIJON
DORDOGNE
E
ESSONNE
ÉVREUX | F
FINISTÈRE
G
GARD
GIRONDE
GRENOBLE
H
HÉRAULT
L
LILLE
LIMOGES
LOZÈRE
LYON | M
MARSEILLE
METZ
MONTAUBAN
MONTPELLIER
MORBIHAN
MOSELLE
N
NANCY
NANTES
NICE
NIÈVRE
NÎMES | O
ORLÉANS
P
PARIS
PÉRIGUEUX
PERPIGNAN
POITIERS
Q
QUIMPER
R
RENNES
ROUEN
S
SARTHE | SAVOIE
STRASBOURG
T
TARN
TOULON
TOURS
TROYES
V
VAUCLUSE
VENDÉE
VERSAILLES
VOSGES |
|--|---|---|--|--|---|

D	T	C	A	E	N	E	R	V	E	I	N	V	O	S	G	E	S	O	N
V	R	D	H	V	A	U	C	L	U	S	E	E	D	N	E	V	M	I	S
F	E	A	O	A	S	A	R	T	H	E	N	E	U	O	R	O	C	E	B
X	I	R	G	R	Y	R	E	B	M	A	H	C	U	R	E	G	A	S	
B	U	N	S	N	D	E	E	S	S	O	N	N	E	B	S	O	S	I	A
S	E	E	I	A	O	O	N	N	O	J	I	D	I	N	M	T	R	N	X
E	R	S	U	S	I	L	G	T	A	R	N	H	E	I	I	A	G	U	M
E	H	E	A	G	T	L	U	N	E	L	A	I	L	A	P	O	A	O	G
S	V	C	I	N	I	E	L	O	E	N	M	C	N	M	U	E	S	O	I
R	E	R	E	T	C	R	R	E	T	A	H	O	O	L	D	E	E	S	R
N	E	N	E	D	I	O	E	E	S	A	N	N	E	R	L	A	L	T	O
A	G	I	N	U	R	O	N	P	U	G	T	M	O	L	S	U	L	R	N
N	R	S	L	E	X	A	P	M	I	A	E	B	E	Y	E	X	I	A	D
G	E	E	A	L	R	S	O	V	U	H	Y	A	U	O	M	E	E	S	E
I	N	T	L	E	N	A	B	T	R	E	C	V	N	I	R	S	B	E	
P	O	N	B	I	T	P	A	V	Z	R	A	R	E	E	N	R	R	O	R
R	B	A	I	L	S	N	T	N	O	T	O	M	A	N	Y	E	A	U	E
E	L	N	T	O	U	R	S	N	C	I	E	Y	L	U	N	R	M	R	Z
P	E	O	I	C	C	A	J	A	O	Y	E	M	E	O	L	A	O	G	O
O	R	L	E	A	N	S	R	E	P	M	I	U	Q	S	C	T	E	N	L

SOLUTION DU MOT CACHÉ DU 6 AVRIL : COMBAT

HOROSCOPE

SEMAINE DU 10 AU 16 AVRIL 2022

SIGNES CHANCEUX DE LA SEMAINE : SCORPION, SAGITTAIRE ET CAPRICORNE



BÉLIER (21 MARS - 20 AVRIL)

Au boulot, vous serez responsable de toutes les urgences et des clients insatisfaits. Heureusement, vous gardez le sourire en toutes circonstances, désamorçant ainsi la situation pour permettre de régler tous les problèmes.



TAUREAU (21 AVRIL - 20 MAI)

Vous accomplirez un brillant exploit d'une manière ou d'une autre. On vous applaudira chaudement, et on vous placera sur un piédestal. Avec héroïsme, vous pourriez sauver quelqu'un d'une catastrophe.



GÉMEAUX (21 MAI - 21 JUIN)

Si vous vivez avec d'autres membres de la famille sous votre toit, une certaine tension se fera sentir. Prenez le temps d'établir et d'expliquer les règles de la maison afin de retrouver la paix et l'harmonie chez vous.



CANCER (22 JUIN - 23 JUILLET)

Vous n'aurez pas la langue dans votre poche et vous exprimerez tout haut ce que les autres pensent tout bas. Il faudra s'habituer à votre nouveau téléphone, qui pourrait s'avérer plus complexe à utiliser que le précédent.



LION (24 JUILLET - 23 AOÛT)

Prenez le temps de vérifier en détail vos diverses factures : une erreur s'y est peut-être glissée, et vous serez en mesure de le démontrer afin de récupérer une somme d'argent ou d'obtenir une généreuse compensation.



VIERGE (24 AOÛT - 23 SEPTEMBRE)

La patience ne sera peut-être pas votre plus grande vertu au cours des prochains jours. Toute question d'argent se règle avec le temps. Les solutions arriveront en laissant couler de l'eau sous les ponts ou après une soudaine intuition.



BALANCE (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE)

Une grande fatigue se fera sentir et un peu de repos s'impose. Ce sera avec l'esprit plus tranquille que vous aurez la révélation divine qui vous permettra d'atteindre vos objectifs professionnels avec une détermination exemplaire.



SCORPION (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE)

Vous prendrez en charge un groupe avec qui vous ferez des activités enrichissantes. Le stress risque de vous épuiser par moment et vous devrez prendre le temps de vous reposer avant la fin de la semaine pour garder un bon moral.



SAGITTAIRE (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE)

Vous occuperez la chaise du patron, à votre plus grande surprise. Celui-ci pourrait s'absenter subitement pour une raison ou pour une autre. Sachez vous faire confiance et vous démontrerez ainsi vos grands talents de chef.



CAPRICORNE (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER)

Devant une clientèle étrangère, vous pourriez vous inquiéter de votre capacité à dialoguer en anglais. Soyez sans crainte, vous surpasserez vos propres attentes. Vous pourriez aussi entreprendre une courte formation pour être plus à l'aise.



VERSEAU (21 JANVIER - 18 FÉVRIER)

Un retour sur les bancs d'école est possible lorsque l'on envisage de changer de carrière. De la patience et des efforts vous offrent la possibilité de sortir d'une situation financière précaire et de vous diriger vers l'abondance.



POISSONS (19 FÉVRIER - 20 MARS)

Vous aurez envie de changer de véhicule. Vous n'êtes pas le genre de personne à toujours hésiter devant une importante décision, mais il faut cette fois-ci prendre le temps de peser le pour et le contre. De nouvelles informations arriveront à la dernière minute.

LE VOYAGEUR

ABONNEMENTS

Composez le 705-673-3377, poste 6200
ou écrivez à administration@levoyageur.ca
en indiquant votre nom, adresse, numéro
de téléphone et courriel.

<p>PAPIER 1 an = 60 \$ 2 ans = 100 \$ 3 ans = 135 \$</p> <p>PDF SEULEMENT 1 an = 25 \$ 2 ans = 35 \$ 3 ans = 50 \$</p> <p>PAPIER ET PDF 1 an = 75 \$ 2 ans = 120 \$ 3 ans = 155 \$</p> <p>AÎNÉS - PAPIER 1 an = 50 \$ 2 ans = 80 \$ 3 ans = 105 \$</p> <p>À L'ÉTRANGER 1 an = 125 \$</p>	<p>* OPTIONS POUR ABONNEMENTS MULTIPLES</p>
---	--



CONSEIL SCOLAIRE
CATHOLIQUE
DE DISTRICT DES
**GRANDES
RIVIÈRES**



GOGAMA

École catholique Notre-Dame du Rosaire **À l'aventure dans les paysages blancs**

La classe de la 4^e à la 8^e année de Mme Jessica de l'École catholique Notre-Dame du Rosaire, est allée faire une belle randonnée en raquettes afin de profiter d'une magnifique journée ensoleillée. Quel bon exercice! Merci aux gens de la communauté qui entretiennent ces sentiers.



Photo : Courtoisie

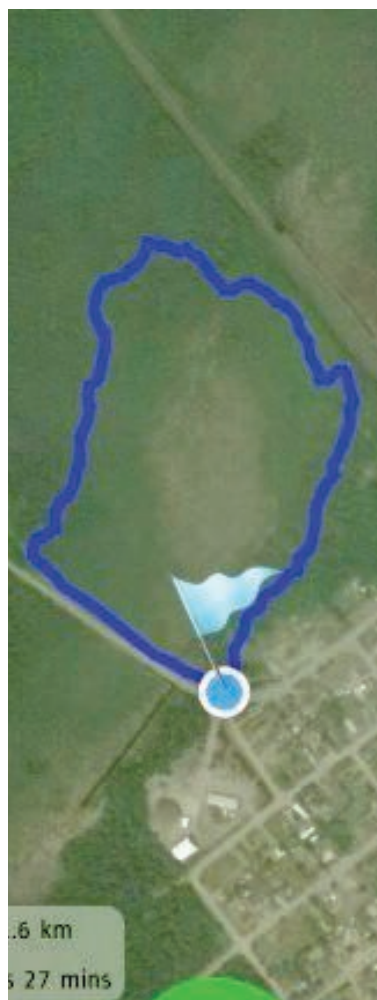
KAPUSKASING

École secondaire catholique Cité des Jeunes **Le carnaval bat son plein**

Quelle belle journée à l'extérieur pour les élèves de la 7^e à la 12^e année de l'École secondaire catholique Cité des Jeunes! Le carnaval 2022 a connu un franc succès.



Photo : Courtoisie



0.6 km
27 mins

Pâques nous rappelle que
l'esprit de Jésus est
toujours parmi nous.
Profitons de doux moments
auprès de nos familles
et de nos proches.
Que cette fête se passe
en toute gaieté.
Qu'elle vous apporte
rires et bonheur.

Joyeuses Pâques!



CONSEIL SCOLAIRE
CATHOLIQUE
DE DISTRICT DES
**GRANDES
RIVIÈRES**



J'AI DU CŒUR.

**DÉCOUVREZ L'ÉCOLE PUBLIQUE
FRANCOPHONE PRÈS DE CHEZ VOUS.**

Inscriptions acceptées en tout temps.



**Conseil scolaire public
du Nord-Est de l'Ontario**

cspne.ca



Conseil scolaire public
du Nord-Est de l'Ontario
cspne.ca



Conseil scolaire public du
Grand Nord de l'Ontario

NORTH BAY

École publique Héritage La saison des légumes

À l'École publique Héritage de North Bay, les apprentissages par l'expérience sont importants, et ce, de la maternelle à la 6^e année.

C'est en science que les élèves de la classe 1B d'Angèle Séguin démontrent leur compréhension des changements qui s'opèrent dans le cycle des saisons. Ils utilisent la technologie pour créer une scène qui représente les quatre saisons. En développant leurs connaissances des saisons, les élèves cherchent une image qui correspond à ce qu'ils ont rédigé pour ensuite utiliser le logiciel Pixie qui leur permet de créer de très beaux dessins des saisons qui démontrent leurs apprentissages au sujet des saisons.

Pendant ce temps, dans la classe 3A de Cristine Beaudry, les élèves ont étudié la marche à suivre dans le cours de français. Pour les aider à bien comprendre ce concept, les élèves ont suivi une recette pour préparer une soupe aux légumes. La participation et la collaboration des élèves les apportent à décrire et comprendre chaque étape : la préparation des légumes, la mesure des ingrédients, le transfert de ceux-ci dans les contenants et le nettoyage à la fin de l'exercice. Chaque étape permet aux élèves d'apprécier comment cette phase fait partie d'un tout pour arriver à la dernière étape qui est la dégustation d'une bonne soupe maison. Quelle belle façon d'apprendre et de développer les connaissances en français.



Un collectif des créations saisonnières des élèves de la classe 1B. — Photos : courtoisie



C'est avec l'aide de madame Thérèse que les élèves de la 3^e année préparent une succulente soupe aux légumes. Est-ce que nous pourrions dire qu'il s'agit d'une belle façon de prendre goût à la langue française?

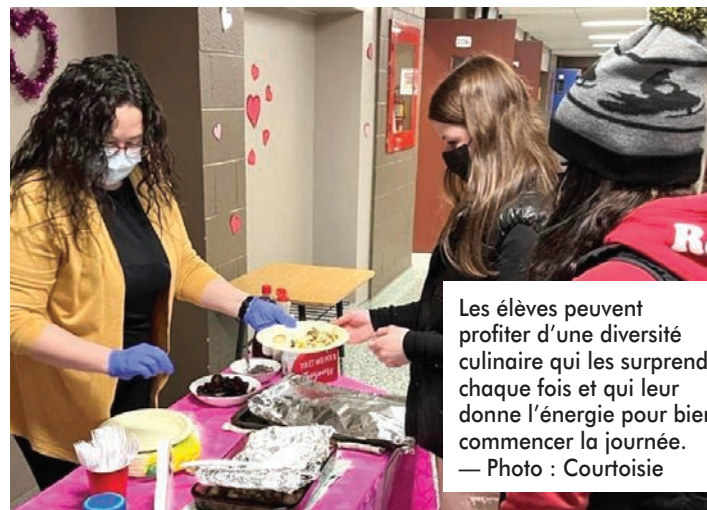
KAPUSKASING

École secondaire publique Écho du Nord Menu matinal

Se rendre à l'école tous les matins pour les élèves de l'École secondaire publique Écho du Nord à Kapuskasing, c'est un véritable plaisir alors qu'ils ont la chance de recevoir un déjeuner santé et complet.

En fait, le déjeuner du matin est préparé à base d'aliments frais et soigneusement sélectionnés par une enseignante en collaboration avec des intervenantes en adaptation scolaire (IAS). Tout est prêt à l'avance et les aliments sont installés sur une table située dans le corridor. Ainsi, dès leur arrivée à l'école, les élèves peuvent recevoir une assiette de nourriture juste avant les premiers sons de cloche.

À Écho du Nord, l'équipe est fière d'offrir un choix de déjeuners variés aux élèves grâce à un menu différent tous les jours. De ce fait,



Les élèves peuvent profiter d'une diversité culinaire qui les surprend chaque fois et qui leur donne l'énergie pour bien commencer la journée. — Photo : Courtoisie

les élèves peuvent recevoir des crêpes, des toasts, des baguets, du yogourt, des céréales, des bananes, des oranges... bref, les élèves peuvent profiter d'une diversité culinaire, qui les surprend chaque fois et qui leur donne toute l'énergie nécessaire pour bien commencer la journée, et ce, de la meilleure des façons.

Les réalités étant différentes pour chacun, tous les élèves n'ont pas forcément le temps et la chance de prendre un petit déjeuner avant de se rendre à l'école. C'est pour cette raison que l'École secondaire publique Écho du Nord offre le déjeuner du matin à ses élèves, afin que tous puissent être dans les meilleures dispositions pour suivre les cours.

C'est ce que dit le directeur d'Écho du Nord, Yanik Boudreau : «On sait tous que le corps humain a besoin de nourriture pour bien fonctionner pendant la journée. C'est quelque chose qu'on peut faire pour que les élèves se sentent bien à l'école et qu'ils soient prêts à apprendre.»

Écho du Nord est une grande et belle famille qui se soucie du bien-être de ses élèves en toutes circonstances alors que les besoins des jeunes sont au cœur de toutes les initiatives et services offerts. Par exemple, alors que la journée scolaire était affectée par la pandémie, l'école a continué de donner des déjeuners à ses élèves. En plus de ces petits déjeuners, Écho du Nord a offert de la nourriture aux familles des élèves. Celle-ci était placée dans des boîtes conformément aux exigences sanitaires et les familles pouvaient aller les chercher à l'école pour les amener à la maison. Pour ceux qui ne pouvaient pas se déplacer, la nourriture était livrée à domicile.

C'est grâce aux fonds octroyés par le programme de la Croix-Rouge et le programme du Choix du président (PCP), qu'Écho du Nord peut offrir ce service à ces élèves depuis plusieurs années.

TIMMINS

École publique Lionel-Gauthier La lecture interactive enrichie : Une approche innovatrice dès le préscolaire

Depuis la fin du mois de mars, les élèves de maternelle et du jardin de l'École publique Lionel-Gauthier de Timmins, participent à un nouveau projet qui vise à améliorer les compétences en lecture, en écriture et en communication orale. Cette approche innovatrice et englobante mise sur l'expertise des orthophonistes et la collaboration avec le personnel enseignant, les conseillers pédagogiques en enfance en difficulté (EED) et des spécialistes externes.

La lecture interactive enrichie (LIE) vient bonifier l'enseignement déjà offert en salle de classe en y ajoutant une approche universelle qui permet de travailler de façon dynamique avec les élèves qui développent les fondements de la langue en améliorant leurs habiletés du langage, et ce, même si l'enfant est issu d'un milieu où la langue française est limitée ou inexistante.

Puisqu'il s'agit d'une nouvelle initiative, la mise en œuvre se fait en plusieurs phases. La première étape se vit avec les groupes préscolaires de Lionel-Gauthier pour éventuellement, dans quelques années, assurer le rayonnement de cette approche dans toutes les écoles élémentaires du CSPNE. La mise en œuvre graduelle assure le développement intégré à l'enseignement avec l'appui de l'équipe d'orthophonistes, de conseillers pédagogiques EED et le secteur pédagogique du CSPNE. Il suffit de transmettre

les compétences nécessaires au personnel enseignant pour ainsi contribuer positivement au développement linguistique et global de chaque élève.

Limitation à la lecture se fait selon des choix de livres adaptés tout en identifiant des interventions et des exercices interactifs qui enseignent la compréhension de lecture et le partage des connaissances acquises. Puisque l'élève se trouve constamment en situation d'apprentissage de la langue française, il fait l'acquisition d'une base essentielle pour se préparer aux exigences en lecture et en écriture dès la 1^{re} année.

Cette nouvelle approche a été développée grâce à une importante et riche collaboration entre les orthophonistes du CSPNE et du CÉNO et l'expertise du docteur Pascal Lefebvre, orthophoniste et expert-chercheur en matière de prévention des difficultés de lecture et d'écriture chez les jeunes enfants.

Le but ultime de ce partenariat est d'améliorer le rendement des élèves en lecture avec une intervention précoce, et ce, pour obtenir un effet positif à long terme.

Il s'avère évident que ce projet est un accompagnement concret et authentique pour l'élève dans son apprentissage des concepts liés à l'écrit, du vocabulaire, de la compréhension de l'implicite et de la conscience phonologique (syllabes, rimes, sons).

La grande équipe du CSPNE se veut visionnaire en anticipant des résultats qui seront bénéfiques pour tous les élèves quant à leur réussite tout au long de leur cheminement scolaire.



Pendant la lecture, les élèves doivent repérer le C majuscule dans le titre du livre présenté. C comme dans Câlins. — Photo : Courtoisie



SAULT-STE-MARIE

École Notre-Dame-du-Sault On célèbre la Semaine de la francophonie

Dans le cadre de la Semaine nationale de la francophonie, les élèves de l'École Notre-Dame-du-Sault ont participé à une variété d'activités amusantes pouvant célébrer la chance qu'ils ont d'être francophones. Parmi les activités, ils ont participé à une chasse au rébus et une danse à l'extérieur au son de la bonne musique française! Les élèves ont également fièrement porté les couleurs de la francophonie ontarienne, le vert et le blanc!



Photo : Courtoisie

SUDBURY

École St-Joseph Une activité artistique dynamique pour favoriser l'apprentissage

Le 23 mars, les élèves de la maternelle et du jardin de l'École St-Joseph (Sudbury) ont profité de la programmation artistique offerte par deux membres de l'Orchestre symphonique de Sudbury. Les élèves se sont beaucoup amusés lors de cet atelier d'éducation musicale et de conscience phonologique intitulée «l'Éveil». Les artistes ont joué quelques instruments et chanté des chansons. Elles ont également raconté des comptines conçues spécifiquement pour stimuler la conscience phonologique et les habiletés d'éveil à l'écrit des enfants d'âge préscolaire. Les élèves ont non seulement écouté, mais ont aussi participé activement aux activités avec des foulards et une bande élastique géante. Ils devaient lever leur foulard en entendant des sons aigus joués au violon puis le baisser lorsque la violoniste interprétait des sons graves. La musique est sans doute un des meilleurs véhicules permettant de développer les perceptions auditives et la mémoire tout en améliorant les capacités motrices chez les enfants!



Photos : Courtoisie

CHAPLEAU

École secondaire catholique Trillium De jeunes engagés

Ici, à l'École secondaire catholique Trillium, nous sommes réellement choyés. Les jeunes leaders catholiques de notre école vivent pleinement la mission qu'ils se sont donnée : celle de créer un environnement sain où il fait bon vivre et apprendre en français. Depuis le début de l'année (et malgré les défis de la pandémie), ces élèves sont parvenus à créer des activités ludiques et engageantes diminuant considérablement les effets ressentis par la pandémie. Maintenant que les restrictions ont été levées, le Parlement des élèves s'affaire à mettre sur pieds de nouvelles activités qui sauront faire vibrer les murs de notre école. On en a du fun à Trillium!



Photo : Courtoisie

**Que cette journée soit pour vous un symbole
de renouveau, de joie et d'espérance.**

Joyeuses Pâques!



vie communautaire

RIVIÈRE DES FRANÇAIS



RIVIÈRE DES FRANÇAIS

Outiller les jeunes pour les retenir à long terme

ÉRIC
BOUTILIER

Le gouvernement de l'Ontario verse 105 395 \$ au Conseil scolaire public du Grand Nord de l'Ontario (CSPGNO) pour construire le Centre de développement jeunesse, économique et communautaire à Noëlville.

Une section de l'École secondaire de la Rivière des Français sera réaménagée en espaces pour des organismes communautaires qui soutiennent la croissance et le démarrage d'entreprises, le développement économique et les rassemblements professionnels et communautaires. L'initiative de la Société économique de l'Ontario (SÉO) est saluée par la municipalité, car elle pourrait bien aider à freiner l'exode des jeunes de cette collectivité.

«C'est un programme pour nos jeunes de commencer des commerces eux-mêmes, leur donner de l'appui et les faire grandir dans notre communauté — en espérant qu'avec le temps, ils vont vouloir rester dans la communauté», explique la mairesse de Rivière des Français, Gisèle Pageau.

«Je crois que ça va leur donner beaucoup de mentorat aux jeunes. Ils vont recevoir des avis de personnes professionnelles. Ensuite, en espérant que ces gens-là vont continuer à leur aider pendant des années.»



L'École secondaire de la Rivière-des-Français — Photo : Archives

NIPISSING OUEST ET SUDBURY EST

Les agriculteurs se préparent pour une année remplie de possibilités et d'incertitude

ÉRIC
BOUTILIER

L'Association pour l'Amélioration des Sols et Récoltes de Nipissing Ouest et de Sudbury Est a tenu sa première exposition de grain et de fourrage depuis quelques années. Plusieurs cultivateurs se sont réunis dans la salle de Cache Bay le 6 avril pour participer aux ateliers qui, en temps normal, sont présentés lors de ce congrès annuel.

Des présentations de nouveaux projets et de rapports — dont le développement d'un abattoir de bœuf, la production locale de maïs, le drainage souterrain et un bilan du Concours international de labour et exposition rurale de 2019 — étaient à l'ordre du jour. Les participants avaient également la chance de soumettre des échantillons de foin et de semences pour une compétition fraternelle entre les agriculteurs de la région.

L'exposition est pour certains une occasion unique pour se rassembler et s'informer de nouvelles initiatives dans le domaine agricole.

«Ça donne l'occasion aux cultivateurs de jaser entre eux et d'échanger des opinions. C'est de la formation et de l'éducation, sans s'en rendre compte. Si quelqu'un ramasse un conseil quelconque aujourd'hui qu'il aimerait appliquer sur sa ferme, ça peut représenter des économies énormes», fait valoir le porte-parole de l'Association pour l'Amélioration des Sols et Récoltes de Nipissing Ouest et de Sudbury Est, Gérald Beaudry.

«Il y a eu deux cultivateurs de la région qui ont partagé leur expérience au sujet de la culture du maïs l'an passé qui a été un franc

succès.» Comment est-ce qu'ils se sont pris? Quels sont les intrants qu'ils ont utilisés? Quelle sorte de profit cela a rapporté à la fin?

«Ç'a semé un certain sens d'optimisme parmi les cultivateurs, au point que, pour l'année 2022, au lieu d'avoir trois cultivateurs de la région qui se lancent dans la culture du maïs, on va peut-être avoir sept ou huit.

Le défi de l'inflation

Les cultivateurs du Nord de l'Ontario, comme dans la plupart des régions au Canada et ailleurs



Gérald Beaudry
— Photos : Archives

dans le monde, font face à une hausse importante des prix de plusieurs biens et matériaux. La montée inhabituelle du taux d'inflation fait en sorte qu'il y a un risque accru de pertes financières si jamais les choses tournent mal.

«Définitivement qu'il y a une

certaine incertitude. Le prix des intrants est très élevé, reconnaît M. Beaudry. Plus les prix sont élevés, plus il y a de risques reliés avec les effets de température et des choses semblables. Par contre, le prix des récoltes est aussi élevé.»



**Caisse
Alliance**

AVIS DE CONVOCATION

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

Par la présente, conformément à l'article 11.02 du règlement administratif, vous êtes convoqués à la 4^e assemblée générale annuelle de la Caisse populaire Alliance limitée, qui se tiendra le mardi 26 avril 2022 à 19 h. Celle-ci se tiendra en mode virtuel sur la plateforme Zoom.

L'inscription doit être complétée à l'avance à partir de notre site Web : cassealliance.com/fr/aga2022

Un lien unique sera envoyé par courriel aux participants, leur permettant de visionner l'assemblée en temps réel.

Lors de l'assemblée, les modifications aux règlements administratifs de la Caisse seront apportées pour ratification par les sociétaires. Pour prendre connaissance de ces modifications, rendez-vous au cassealliance.com/fr/aga2022

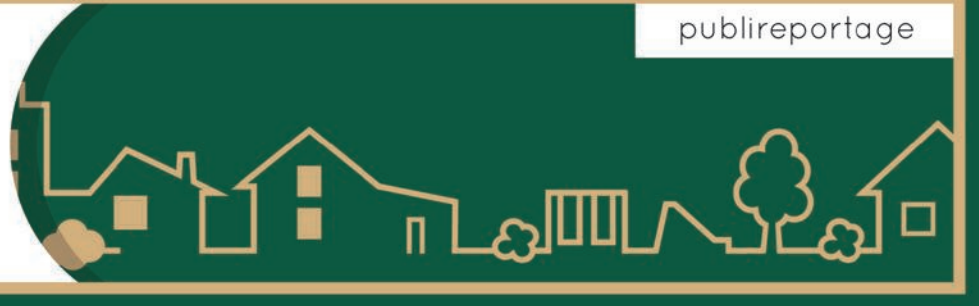
Au plaisir de vous y voir!

Philippe Boissonneault, Président du conseil d'administration

cassealliance.com

publireportage

vie communautaire **SUDBURY**



NOUVEAU SUDBURY

Le Club Amical fête ses 40 ans



LISE DUGAS

Le Club Amical du Nouveau Sudbury a marqué le début des célébrations de son 40^e anniversaire avec un après-midi d'activités le 7 avril. Les membres ont entre autres profité de la conférence Cueillir mes petits bonheurs au quotidien, de Valois Robichaud.

La conférence a été suivie par un diner amical, préparé bénévolement par une petite équipe de membres.

La présidente du Club Amical, Céline Paulin, a fait part de toutes les activités à venir, comme le souper meurtre et mystère, le tournoi de golf et d'autres nouveautés.

Après le diner, les membres ont eu droit à deux autres présentations. La première par le coordonnateur des activités, Daniel Prévillé, pour expliquer aux membres comment naviguer dans le nouveau site web.

Pour la deuxième, Louise Bisson du Conseil d'administration, l'archiviste incontournable du club, a présenté l'historique du Club depuis ses débuts avec les photos de tous ceux et celles qui ont occupé le poste de présidence à l'appui.

Le Club a eu plusieurs «maisons», a vécu plusieurs déménagements, avant de faire l'achat de son site permanent actuel.

Projet intergénérationnel

Avec l'appui financier de la Ville du Grand Sudbury, Céline Paulin a eu l'idée d'impliquer les élèves de l'École publique Macdonald Cartier dans un projet d'embellissement du cimetière Lasalle avec l'aide des membres du Club Amical.

Ce partenariat permettra aux étudiants de compléter les heures obligatoires de bénévolat requises pour obtenir leur diplôme d'études secondaires. En raison des restrictions de la COVID-19, plusieurs n'ont pas réussi à obtenir assez d'heures.

Nouveautés

Le Club possède maintenant son propre site web au www.clubamical.ca. Il comprend, entre autres, sa mission, son historique, l'horaire des différentes activités régulières et les événements à venir.

Le Club Amical restera ouvert pour certaines activités, deux jours par semaine, au cours de l'été. Par le passé, les activités faisaient relâche l'été et reprenaient à l'automne.



Les membres étaient heureux de pouvoir lancer le 40^e anniversaire du Club Amical du Nouveau Sudbury ensemble. — Photos : Georgette Lamoureux

Des gens de confiance...



DAVID LAPLANTE
DIRECTEUR GÉNÉRAL



CHANTAL BOURGEOIS



ANDRÉ RAINVILLE



CHRISTINE GAGNÉ



KAITLYN PROULX



JADDEN STEPHEN

SUDBURY | CHELMSFORD | HANMER



WWW.COOPERATIVEFUNERAIRE.CA

705-566-2100